

## ३५. वंदितु सूत्र

वंदितु सब्ब-सिद्धे, धम्मायरिए अ सब्ब-साहू अ.  
 इच्छामि पडिक्कमिउं, सावग-धम्माइआरस्स. .... १.  
 जो मे वयाइयारो, नाणे तह दंसणे चरित्ते अ.  
 सुहुमो व बायरो वा, तं निंदे तं च गरिहामि. .... २.  
 दुविहे परिग्गहम्मि, सावज्जे बहुविहे अ आरंभे.  
 कारावणे अ करणे, पडिक्कमे देसिअं सब्ब. .... ३.  
 जं बद्धमिंदिएहिं, चउहिं कसाएहिं अप्पसत्थेहिं.  
 रागेण व दोसेण व, तं निंदे तं च गरिहामि. .... ४.  
 आगमणे-निगमणे, ठाणे चंकमणे अणाभोगे.  
 अभिओगे अ निओगे, पडिक्कमे देसिअं सब्ब. .... ५.  
 संका कंख विगिच्छा, पसंस तह संथवो कुलिंगीसु.  
 सम्मतरस्स-इआरे, पडिक्कमे देसिअं सब्ब. .... ६.  
 छक्काय-समारंभे, पयणे अ पयावणे अ जे दोसा.

35. vandittu sūtra

*vandittu savva-siddhe, dhammāyarie a savva-sāhū a.  
 icchāmi padikkamiu\_, sāvaga-dhammāiārassa. .... 1.  
 jo me vayāiyāro, nāñe taha dansaṇe caritte a.  
 suhumo va bāyaro vā, tam ninde tam ca garihāmi. .... 2.  
 duvihe pariggahammi, sāvajje bahuvihe a ārambhe.  
 kārāvanaṇe a karaṇe, padikkame desiam\_ savvam\_. .... 3.  
 jam baddhamindiehim\_, cauhim\_ kasāehim\_ appasatthehim\_.  
 rāgeṇa va doseṇa va, tam ninde tam ca garihāmi. .... 4.  
 āgamaṇe-niggamaṇe, thāñe caṅkamaṇe aṇābhoge.  
 abhioge a nioge, padikkame desiam\_ savvam\_. .... 5.  
 saṅkā kaṅkha vigicchā, pasaṇsa taha santhavo kuliṅgisu.  
 sammattassa-iāre, padikkame desiam\_ savvam\_. .... 6.  
 chakkāya-samārambhe, payaṇe a payāvanaṇe a je dosā.*

अत्तटा य परट्टा, उभयट्टा चेव तं निंदे ..... ७.	attatṭhā ya paraṭṭhā, ubhayaṭṭhā ceva tam <u>ninde</u> .....7.
पंचण्हमणु-व्याणं, गुण-व्याणं च तिष्ठमङ्यारे.	pañcañhamāṇu-vvayāṇam, guṇa-vvayāṇam ca tiñhamaiyāre.
सिक्खाणं च चउण्हं, पडिक्कमे देसिअं सब्वं. ..... ८.	sikkhāṇam ca cauñham, padikkame desiam <u>savvam</u> .....8.
पढमे अणु-व्याम्मि, थूलग-पाणाइवाय-विरईओ.	padhame aṇu-vvayammi, thūlaga-pāṇāivāya-viraīo.
आयरिअ-मप्पसत्थे, इत्थ पमाय-प्पसंगेणं ..... ९.	āyaria-mappasatthe, ittha pamāya-ppasaṅgeṇam .....9.
वह-बंध-छवि-च्छेए, अइभारे भत्त-पाण-वुच्छेए.	vaha-bandha-chavi-cchee, aibhāre bhatta-pāṇa-vucchee.
पढम-वयर्स्स-इयारे, पडिक्कमे देसिअं सब्वं. ..... १०.	padhama-vayassa-iyāre, padikkame desiam <u>savvam</u> .....10.
बीए अणु-व्याम्मि, परिथूलग-अलिय-वयण-विरईओ.	bie aṇu-vvayammi, parithūlaga-aliya-vayaṇa-viraio.
आयरिअ-मप्पसत्थे, इत्थ पमाय-प्पसंगेणं ..... ११.	āyaria-mappasatthe, ittha pamāya-ppasaṅgeṇam .....11.
सहसा रहस्स दारे, मोसुवएसे अ कूडलेहे अ.	sahasā rahassa dāre, mosuvaese a kūḍalehe a.
बीय-वयर्स्स-इआरे, पडिक्कमे देसिअं सब्वं. ..... १२.	bīya-vayassa-iāre, padikkame desiam <u>savvam</u> .....12.
तइए अणु-व्याम्मि, थूलग-परदव्व-हरण-विरईओ.	taie aṇu-vvayammi, thūlaga-paradavva-haraṇa-viraīo.
आयरिअ-मप्पसत्थे, इत्थ पमाय-प्पसंगेणं ..... १३.	āyaria-mappasatthe, ittha pamāya-ppasaṅgeṇam .....13.
तेनाहड-प्पओगे, तप्पडिरुवे विरुद्ध-गमणे अ.	tenāhaḍa-ppaoge, tappadiruve viruddha-gamaṇe a.
कूड-तुल कूड-माणे, पडिक्कमे देसिअं सब्वं. ..... १४.	kūḍa-tula kūḍa-māṇe, padikkame desiam <u>savvam</u> .....14.

चउतथे अणु-व्ययंमि, निच्चं परदार-गमण-विरईओ. आयरिअ-मप्पसत्थे, इत्थ पमाय-प्पसंगेणं. .... १५.
अपरिग्गहिआ-इत्तर, अणंग-विवाह-तिव्व-अणुरागे.
चउतथ-वयस्स-इआरे, पडिक्कमे देसिअं सब्बं. .... १६.
इत्तो अणु-व्वए पंचमंमि, आयरिअ-मप्पसत्थम्मि.
परिमाण-परिच्छेए, इत्थ पमाय-प्पसंगेणं. .... १७.
धण-धन्न-खित्त-वत्थू, रुप्प-सुवन्ने अ कुविअ-परिमाणे.
दुपए चउप्पयंमि य, पडिक्कमे देसिअं सब्बं. .... १८.
गमणस्स उ परिमाणे, दिसासु उड्ढं अहे अ तिरिअं च.
वुड्ढी सइ-अंतरद्धा, पढमम्मि गुण-व्वए निंदे. .... १९.
मज्जम्मि अ मंसम्मि अ, पुफ्के अ फले अ गंध-मल्ले अ.
उवभोग-परिभोगे, बीअम्मि गुण-व्वए निंदे. .... २०.
सचित्ते पडिबद्धे, अपोलि-दुप्पोलिअं च आहारे.
तुच्छोसहि-भक्खणया, पडिक्कमे देसिअं सब्बं. .... २१.
इंगाली-वण-साडी-, भाडी-फोडी सुवज्जए कम्मं.

cautthe aṇu-vvayammi, niccam paradāra-gamaṇa-viraīo.  
āyaria-mappasatthe, ittha pamāya-ppasaṅgenam. .... 15.  
apariggahiā-ittara, aṇaṅga-vivāha-tivva-aṇurāge.  
cauttha-vayassa-iāre, padikkame desiam savvam. .... 16.  
itto aṇu-vvae pañcamammi, āyaria-mappasatthammi.  
parimāṇa-paricchee, ittha pamāya-ppasaṅgenam. .... 17.  
dhaṇa-dhanna-khitta-vatthū, ruppa-suvanne a kuvia-parimāṇe.  
dupae cauppayammi ya, padikkame desiam savvam. .... 18.  
gamanassa u parimāṇe, disāsu uddham ahe a tiriam ca.  
vuḍḍhi sai-antaraddhā, padhamammi guṇa-vvae ninde. .... 19.  
majjammi a mansammi a, pupphe a phale a gandha-malle a.  
uvabhoga-paribhoge, biammi guṇa-vvae ninde. .... 20.  
sacitte padibaddhe, apoli-duppoliam ca āhāre.  
tucchosahi-bhakkhaṇayā, padikkame desiam savvam. .... 21.  
iṅgālī-vāṇa-sāḍī-, bhāḍī-phodī suvajjae kammam.

वाणिज्जं चेव दंत-लक्ख-रस-केस-विस-विसयं. .... .२२.
एवं खु जंत-पिल्लण कम्मं, निल्लंछणं च दव-दाणं.
सर-दह-तलाय-सोसं, असई-पोसं च वज्जिज्जा. .... .२३.
सत्थगि-मुसल-जंतग-तण-कट्ठे मंत-मूल-भेसज्जे.
दिन्ने दवाविए वा, पडिक्कमे देसिअं सब्बं. .... .२४.
न्हाणु-वट्टण-वन्नग-विलेवणे सद्द-रूव-रस-गंधे.
वत्थासण-आभरणे, पडिक्कमे देसिअं सब्बं. .... .२५.
कंदप्पे कुक्कुइए, मोहरि-अहिगरण-भोग-अइरित्ते.
दंडम्मि अणट्ठाए, तझअम्मि-गुण-व्वए निंदे. .... .२६.
तिविहे दुप्पणिहाणे, अण-वट्टाणे तहा सद्द-विहूणे.
सामाइय-वितह-कए, पढमे सिक्खा-वए निंदे. .... .२७.
आणवणे पेसवणे, सद्दे रूवे अ पुग्गल-क्खेवे.
देसावगासिअम्मि, बीए सिक्खा-वए निंदे. .... .२८.
संथारुच्चार-विहि-पमाय तह चेव भोयणा-भोए.
पोसह-विहि-विवरीए, तझए सिक्खा-वए निंदे. .... .२९.

vāṇijjam ceva danta-lakkha-rasa-kesa-visa-visayam ..... 22.  
evam khu janta-pillaṇa kammam, nillañchaṇam ca dava-dāṇam.

sara-daha-talāya-sosam, asai-posam ca vajjijā. ..... 23.  
satthaggi-musala-jantaga-taṇa-katthe manta-mūla-bhesajje.  
dinne davāvie vā, padikkame desiam savvam. ..... 24.  
nhāṇu-vvatṭaṇa-vannaga-vilevaṇe sadda-rūva-rasa-gandhe.  
vatthāsaṇa-ābharaṇe, padikkame desiam savvam. ..... 25.  
kandappē kukkuie, mohari-ahigaraṇa-bhoga-airitte.  
dandammi aṇaṭṭhāe, taiammi-guṇa-vvae ninde. ..... 26.  
tivihe duppanihāṇe, aṇa-vaṭṭhāṇe tahā sai-vihūṇe.  
sāmāiya-vitaha-kae, padhame sikkhā-vae ninde. ..... 27.  
āṇavaṇe pesavaṇe, sadde rūve a puggala-kkheve.  
desāvagāsiammi, bīe sikkhā-vae ninde. ..... 28.  
sanṭhāruccāra-vihi-pamāya taha ceva bhoyaṇā-bhoe.

सचिते निक्खिवणे, पिहिणे ववएस-मच्छरे चेव. कालाइक्कम-दाणे, चउत्थे सिक्खा-वए निंदे..... ३० . सुहिएसु अ दुहिएसु अ, जा मे अरसंजएसु अणुकंपा. रागेण व दोसेण व, तं निंदे तं च गरिहामि..... ३१ . साहूसु संविभागो, न कओ तव-चरण-करण-जुत्तेसु. संते फासुअ-दाणे, तं निंदे तं च गरिहामि. .... ३२ . इह-लोए पर-लोए, जीविअ-मरणे अ आसंस-पओगे. पंच-विहो अइआरो, मा मज्जा हुज्ज मरणंते..... ३३ . काएण काइअरस्स, पडिक्कमे वाइअरस्स वायाए. मणसा माणसिअरस्स, सब्बस्स वयाइआरस्स. ..... ३४ . वंदण-वय-सिक्खा-गारवेसु, सन्ना-कसाय-दंडेसु. गुत्तीसु अ समिईसु अ, जो अइआरो अ तं निंदे... ३५ . सम्मद्विट्ठी जीवो, जइ वि हु पावं समायरइ किंचि. अप्पो सि होइ बंधो, जेण न निद्वंधसं कुणइ. ..... ३६ . तं पि हु सपडिक्कमणं, सप्परिआवं सउत्तर-गुणं च.	posaha-vihi-vivarīe, taie sikkhā-vae <u>ninde</u> . ..... 29. sacitte nikkhivanē, pihīne vavaesa-macchare ceva. kālāikkama-dāṇe, cautthe sikkhā-vae <u>ninde</u> . ..... 30. suhiesu a duhiesu a, jā me assañjaesu aṇukampā. rāgeṇa va doseṇa va, tam <u>ninde</u> tam ca garihāmi. ..... 31. sāhūsu samvibhāgo, na kao tava-caraṇa-karaṇa-juttesu. sante phāsua-dāṇe, tam <u>ninde</u> tam ca garihāmi. ..... 32. iha-loe para-loe, jīvia-maraṇe a āsaṇsa-paoge. pañca-viho aiāro, mā majjha hujja maraṇante. ..... 33. kāeṇa kāiassa, padikkame vāiassa vāyāe. maṇasā māṇasiassa, savvassa vayāiārassa. ..... 34. vandaṇa-vaya-sikkhā-gāravesu, sannā-kasāya-dāṇdesu. guttisu a samiisuu a, jo aiāro a tam <u>ninde</u> . ..... 35. sammadditthī jīvo, jai vi hu pāvam <u>samāyarai kiñci</u> . appo si hoi bandho, jeṇa na niddham <u>dhasam</u> kuṇai. ..... 36.
---	--

खिप्पं उवसामेइ, वाहि व्व सुसिक्खिओ विज्जो. .... .३७.	<u>tam</u> pi hu sapadikkamaṇam, sappariāvam sauttara-guṇam ca.
जहा विसं कुट्ठ-गयं, मंत-मूल-विसारया.	khippam uvasāmei, vāhi vva susikkhio vijjo. .... .37.
विज्जा हणंति मंतेहिं, तो तं हवइ निव्विसं. .... .३८.	jahā visam kutṭha-gayam, manta-mūla-visārayā.
एवं अट्ट-विहं कम्मं, राग-दोस-समज्जिअं.	vijjā haṇanti mantehim, to tam havai nivvisam. .... .38.
आलोअंतो अ निंदंतो, खिप्पं हणइ सुसावओ. .... .३९.	evam atṭha-viham kammam, rāga-dosa-samajjiam.
कय-पावो वि मणुस्सो, आलोइअ निंदिअ गुरु-सगासे.	āloanto a nindanto, khippam haṇai susāvao. .... .39.
होइ अइरेग-लहुओ, ओहरिअ-भरुच्च भारवहो. .... .४०.	kaya-pāvo vi maṇusso, āloia nindia guru-sagāse.
आवस्सएण एएण, सावओ जइवि बहुरओ होइ.	hoi airega-lahuo, oharia-bharuvva bhāravaho. .... .40.
दुक्खाणमंत-किरिअं, काही अचिरेण कालेण. .... .४१.	āvassaeṇa eeṇa, sāvao jaivi bahurao hoi.
आलोअणा बहुविहा, न य संभरिआ पडिक्कमण-काले.	dukkhāṇamanta-kiriam, kāhī acireṇa kāleṇa. .... .41.
मूल-गुण-उत्तर-गुणे, तं निंदे तं च गरिहामि. .... .४२.	āloaṇā bahuvihā, na ya sambhariā padikkamaṇa-kāle.
तस्स धम्मस्स केवलि-पन्नत्तर्स्स, अब्धुट्टिओ मि	mūla-guṇa-uttara-guṇe, tam ninde tam ca garihāmi. .... .42.
आराहणाए, विरओ मि विराहणाए.	tassa dhammassa kevali-pannattassa, abbhutṭhio mi
तिविहेण पडिक्कंतो, वंदामि जिणे चउब्बीसं. .... .४३.	ārāhaṇāe, virao mi virāhaṇāe.
जावंति चेझआइं, उड्ढे अ अहे अ तिरिअ-लोए अ.	tiviheṇa padikkanto, vandāmi jiṇe cauvvīsam. .... .43.

सब्वाइं ताइं वंदे, इह संतो तथ संताइं. ....	.४४.
जावंत के वि साहू, भरहेरवय-महाविदेहे अ.	
सब्वेसिं तेसिं पणओ, तिविहेण तिदंड-विरयाणं. ....	.४५.
चिर-संचिय-पाव-पणासणीइ, भव-सय-सहरस्स-महणीए.	
चउवीस-जिण-विणिगगय-कहाइ, वोलंतु मे दिअहा... .४६.	
मम मंगल-मरिहंता, सिद्धा साहू सुअं च धम्मो अ.	
सम्म-द्विट्ठी देवा, दिंतु समाहिं च बोहिं च. ....	.४७.
पडिसिद्धाणं करणे, किच्चाण-मकरणे पडिक्कमणं.	
असद्वहणे अ तहा, विवरीअ-परुवणाए अ. ....	.४८.
खामेमि सब्व-जीवे, सब्वे जीवा खमंतु मे.	
मित्ती मे सब्व-भूएसु, वेरं मज्ज न केणइ. ....	.४९.
एवमहं आलोइअ, निंदिअ-गरहिअ-दुगंछिअं सम्मं.	
तिविहेण पडिक्कंतो, वंदामि जिणे चउब्बीसं. ....	.५०.
शब्दार्थ :-	
१.वंदितु उ वंदन कर के	

jāvanti ceiāim, uddhe a ahe a tiria-loe a.	
savvāim tāim vande, iha santo tattha santāim. ....	.४४.
jāvanta ke vi sāhū, bharaheravaya-mahāvidehe a.	
savvesim tesim pañao, tiviheṇa tidañda-virayāñam. ....	.४५.
cira-sañciya-pāva-pañāsañii, bhava-saya-sahassa-mahañie.	
cauvīsa-jiṇa-viñiggaya-kahāi, volantu me diahā. ....	.४६.
mama maṅgala-marihantā, siddhā sāhū suam ca dhammo a.	
amma-ddiṭṭhi devā, dintu samāhim ca bohim ca. ....	.४७.
padisiddhāñam karaṇe, kiccāṇa-makaraṇe padikkamaṇam.	
asaddahaṇe a tahā, vivaria-parūvaṇāe a. ....	.४८.
khāmemi savva-jīve, savve jīvā khamantu me.	
mittī me savva-bhūesu, veram majha na keṇai. ....	.४९.
evamaham āloia, niñdia-garahia-dugañchiam sammam.	
tiviheṇa padikkanto, vandāmi jiṇe cauvvīsam. ....	.५०.

सब्ब-सिद्धे उ सर्व सिद्ध भगवंतों को  
 सब्ब उ सर्व, सिद्धे उ सिद्ध भगवंतों को  
 धम्मायरिए अ सब्ब-साहू अ उ और धर्माचार्यों को तथा सर्व साधुओं को  
 धम्म उ धर्म के, आयरिए उ आचार्यों को, अ उ और, साहू उ  
 साधुओं को, अ उ तथा  
 इच्छामि पडिक्कमिउं उ मैं प्रतिक्रमण करना चाहता हूँ  
 इच्छामि उ मैं चाहता हूँ, पडिक्कमिउं उ प्रतिक्रमण करना  
 सावग-धम्मा-इआरस्स उ श्रावक के धर्म में लगे अतिचारों का  
 सावग उ श्रावक के, धम्म उ धर्म में, अइआरस्स उ अतिचारों का  
 २. जो मे वयाइआरो उ मुझे व्रत में जो अतिचार लगे हों  
 जो उ जो, मे उ मुझे, वय उ व्रत में, अइआरो उ अतिचार लगे  
 हों  
 नाणे तह दंसणे चरिते अ उ तथा ज्ञान, दर्शन, चारित्र आदि मैं  
 नाणे उ ज्ञान, तह उ तथा, दंसणे उ दर्शन, चरते उ चारित्र, अ  
 उ आदि मैं  
 सुहुमो व बायरो वा उ सूक्ष्म इङ्गोटेट या बादर इबडेट  
 सुहुमो उ सूक्ष्म, व उ या, बायरो उ बादर, वा उ या

Literal meaning :-

1. vandittu = obeisancing

savva-siddhe = to all siddha bhagavantas

savva = all, siddhe = to siddha bhagavantas

dhammāyarie a savva-sāhū a = and to religious preceptors and all sādhus

dhamma = to religious, āyarie = preceptors, a = and, sāhū = to sādhus

icchāmi paḍikkamiu = i wish to perform the **pratikramaṇa**

icchāmi = i wish, paḍikkamiu = to perform the **pratikramaṇa**

sāvaga-dhammā-iārassa = for the violations committed in **śrāvaka dharma**  
 [code of moral conduct prescribed for house-holders]

**sāvaga** = in **śrāvaka**, **dhamma** = **dharma**, **iārassa** = for the violations  
 committed

2. jo me vayāiāro = violations which are committed by me in the practice of vows

jo = which, me = by me, vaya = in the practice of vows, aiāro =  
 violations committed

nāne taha dansaṇe caritte a = and in **jñāna**, **darśana**, **cāritra** etc.

nāne = in **jñāna**, taha = and, dansaṇe = **darśana**, caritte = **cāritra**, a =

तं निंदे तं च गरिहामि उ मैं उनकी झग्गेरे उन अतिचारों कीट निंदा  
करता हूँ और मैं उनकी गर्हा करता हूँ  
तं उ उनकी, निंदे उ मैं निंदा करता हूँ, च उ और, गरिहामि उ  
मैं गर्हा करता हूँ

३. दुविहे परिगगहमि उ दो प्रकार के परिग्रहों के कारण  
दु उ दो, विहे उ प्रकार के, परिगगहमि उ परिग्रहों के कारण  
सावज्जे बहुविहे अ आरंभे उ और अनेक प्रकार के पापमय कार्य  
सावज्जे उ पापमय, बहु उ अनेक, आरंभे उ कार्य  
कारावणे अ करणे उ कराने से या करने से  
कारावणे उ कराने से, अ उ या, करणे उ करने से  
पडिक्कमे देसिअं सब्वं उ दिवस में लगे सर्व झग्गापोंट का मैं  
प्रतिक्रमण करता हूँ  
पडिक्कमे उ मैं प्रतिक्रमण करता हूँ, देसिअं उ दिवस में लगे,  
सब्वं उ सर्व का

४. जं बद्धं उ जो बंधे हों  
जं उ जो, बद्धं उ बंधे हों  
इंदिएहिं उ इंद्रियों से  
चउहिं कसाएहिं अप्पसत्थेहिं उ चार प्रकार के अप्रशस्त कषायों से

etc.

**suhumo va bāyaro vā** = invisible [small] or visible [big]**suhumo** = invisible, **va** = or, **bāyaro** = visible, **vā** = or**tam nинde tam ca garihāmi** = i censure them and i condemn them [those  
misdeeds of mine]**tam** = them, **nинde** = i censure, **ca** = and, **garihāmi** = i condemn**3.duvihē pariggahammi** = due to two types of possessiveness**du** = two, **vihe** = types of, **pariggahammi** = due to possessiveness**sāvajje bahuvihe a ārambhē** = and many types of sinful activities**sāvajje** = sinful, **bahu** = many, **ārambhē** = activities**kārāvane a karaṇe** = by causing to do or by doing**kārāvane** = by causing to do, **a** = or, **karaṇe** = by doing**padikkame desiam savvam** = i perform **pratikramaṇa** of all [the sins]  
committed during the day**padikkame** = i perform **pratikramaṇa**, **desiam** = committed during the  
day, **savvam** = of all**4.jam baddham** = which are bonded

चउहिं उ चार प्रकार के, कसाएहिं उ कषायों से, अप्पसत्थेहिं उ अप्रशस्त  
रागेण व दोसेण व उ और राग से या द्वेष से  
रागेण उ राग से, व उ और, दोसेण उ द्वेष से  
५.आगमणे-निगमणे उ आने से, जाने से  
आगमणे उ आने से, निगमणे उ जाने से  
ठाणे चंकमणे उ खड़े रहने से, इधर-उधर फिरने से  
ठाणे उ खड़े रहने से, चंकमणे उ इधर-उधर फिरने से  
अणाभोगे अभिओगे अ निओगे उ भूल जाने से, इकिसी केट दबाव से  
और बंधन झौकरी आदिट के कारण  
अणाभोगे उ भूल जाने से, अभिओगे उ दबाव से, निओगे उ  
बंधन के कारण  
६.संका कंख विगिच्छा उ शंका, आकांक्षा, विचिकित्सा  
संका उ शंका, कंख उ आकांक्षा, विगिच्छा उ विचिकित्सा  
पसंस तह संथवो कुलिंगीसु उ कुलिंगियों की प्रशंसा और परिचय से  
पसंस उ प्रशंसा, संथवो उ परिचय से, कुलिंगीसु उ कुलिंगियों  
की  
सम्मतस्स-इआरे उ सम्यक्त्व के इहन पाँचटअतिचारों से

**jam** = which, **baddham** = are bonded  
**indiehim** = by sense organs  
**cauhim kasāehim appasatthehim** = by four types of improper **kaśayas**  
**cauhim** = four types of, **kasāehim** = by **kaśayas**, **appasatthehim** =  
improper  
**rāgeṇa va doseṇa va** = and by attachment or by hatred  
**rāgeṇa** = by attachment, **va** = and, **doseṇa** = by hatred  
**5.āgamaṇe-niggamaṇe** = while coming, while going  
**āgamaṇe** = while coming, **niggamaṇe** = while going  
**ṭhāne caṅkamaṇe** = while standing, while moving here and there  
**ṭhāne** = while standing, **caṅkamaṇe** = while moving here and there  
**añābhoge abhioge a nioge** = by forgetting, under pressure [of any one] and  
due to bondage [like service / dependence upon others]  
**añābhoge** = by forgetting, **abhioge** = under pressure, **nioge** = due to  
bondage  
**6.saṅkā kaṅkha vigicchā** = doubt, desire, dislikes  
**saṅkā** = doubt, **kaṅkha** = desire, **vigicchā** = dislikes  
**pasansa taha saṁthavo kuliṅgisu** = by praising and acquaintance with

<p>सम्मतरस्स उ सम्यक्त्व के, अइआरे उ अतिचारों से</p> <p>७. छक्काय समारंभे उ छः काय के जीवों की विराधना से</p> <p>छ उ छः, क्काय उ काय के जीवों की, समारंभे उ विराधना से</p> <p>पयणे अ पयावणे अ जे दोसा उ तथा पकाने से, पकवाने से जो दोष</p> <p>झलगे होंट</p> <p>पयणे उ पकाने से, पयावणे उ पकवाने से, जे उ जो, दोसा उ</p> <p>दोष</p> <p>अत्तटा य परट्टा उभयट्टा चेव उ अपने लिये या दूसरों के लिये</p> <p>और साथ ही दोनों के लिये</p> <p>अत्तटा उ अपने लिये, य उ या, परट्टा उ दूसरों के लिये,</p> <p>उभयट्टा उ दोनों के लिये, इव उ साथ ही</p> <p>८. पंचण्हमणु-व्याणं उ पाँच अणु-व्रत संबंधी</p> <p>पंचण्हं उ पाँच, अणु उ अणु, व्याणं उ व्रत संबंधी</p> <p>गुण-व्याणं च तिष्ठं उ और तीन गुण-व्रत संबंधी</p> <p>गुण उ गुण, तिष्ठं उ तीन</p> <p>अइयारे उ अतिचारों का</p>
--

<p>believers in false doctrines</p> <p><b>pasansa</b> = by praising, <b>santhavo</b> = acquaintance, <b>kuliṅgīsu</b> = with believers in false doctrines</p> <p><b>sammattassa-iāre</b> = by [these five] violations of <b>samyaktva</b></p> <p><b>sammattassa</b> = of <b>samyaktva</b>, <b>aiāre</b> = by violations</p> <p>7. <b>chakkāya samārambhe</b> = by injuring the living beings of six forms</p> <p><b>chakkāya</b> = the living beings of six forms, <b>samārambhe</b> = by injuring</p> <p><b>payane a payāvane a je dosā</b> = and the faults which [are committed] by cooking and by getting cooked</p> <p><b>payane</b> = by cooking, <b>payāvane</b> = by getting cooked, <b>je</b> = which, <b>dosā</b> = the faults</p> <p><b>attaṭṭhā ya paratṭhā ubhayatṭhā ceva</b> = for himself or for others and for both together</p> <p><b>attaṭṭhā</b> = for himself, <b>ya</b> = or, <b>paratṭhā</b> = for others, <b>ubhayatṭhā</b> = for both, <b>iva</b> = together</p> <p>8. <b>pañcaṇhamāṇu-vvayāṇam</b> = regarding five minor-vows [vows observed partially]</p> <p><b>pañcaṇham</b> = five, <b>āṇu</b> = minor, <b>vvayāṇam</b> = regarding vows</p>
---

<p>सिक्खाणं च चउण्हं उ और चार शिक्षा-व्रत संबंधी</p> <p>सिक्खाणं उ शिक्षा-व्रत संबंधी, चउण्हं उ चार</p> <p>१. पढ़मे अणु-व्ययमि उ प्रथम अणु-व्रत में</p> <p>पढ़मे उ प्रथम, व्ययमि उ व्रत में</p> <p>थूलग-पाणाइवाय-विरईओ उ स्थूल इआंशिक रूप मेंट प्राणातिपात से विरमण झनिवृत्तिट में</p> <p>थूलग उ स्थूल, पाणाइवाय उ प्राणातिपात से, विरईओ उ विरमण में</p> <p>आयरियं उ अतिचारों का</p> <p>अप्ससत्थे उ अप्रशस्त भाव के कारण</p> <p>इत्थ उ यहाँ</p> <p>पमाय-प्संगेणं उ प्रमाद के कारण</p> <p>पमाय उ प्रमाद, प्संगेणं उ के कारण</p> <p>१०. वह-बंध-छविच्छेए उ मारने से, बांधने से, अंगोपांग के छेदने से वह उ मारने से, बंध उ बांधने से, छवि उ अंगोपांग के, छेए उ छेदने से</p> <p>अइ-भारे भत्त-पाण-वुच्छेए उ अधिक बोझ लादने से, आहार-पानी का</p>	<p><b>guṇa-vvayāñam ca tiñham</b> = and regarding three characteristic-vows [vows strengthening five minor-vows]</p> <p><b>guṇa</b> = characteristic, <b>tiñham</b> = three</p> <p><b>aiyāre</b> = of the violations</p> <p><b>sikkhāñam ca cauñham</b> = and regarding four educational vows [vows training for acetic life]</p> <p><b>sikkhāñam</b> = regarding educational vows, <b>cauñham</b> = four</p> <p><b>9. padhame aṇu-vvayammi</b> = in first minor vow</p> <p><b>padhame</b> = first, <b>vvayammi</b> = in vow</p> <p><b>thūlaga-pāñāivāya-viraio</b> = of ceasing from partial violence</p> <p><b>thūlaga</b> = partial, <b>pāñāivāya</b> = from violence, <b>viraio</b> = of ceasing</p> <p><b>āyariyam</b> = of violations</p> <p><b>appasatthe</b> = due to undesirable / improper feelings</p> <p><b>ittha</b> = here</p> <p><b>pamāya-ppasaṅgenam</b> = due to carelessness / negligence</p> <p><b>pamāya</b> = carelessness, <b>ppasaṅgenam</b> = due to</p>
---	---

विच्छेद करने से इभूखा-प्यासा रखने सेट  
 अइ उ अधिक, भारे उ बोझ लदने से, भत्त उ आहार, पाण उ  
 पानी का, वुच्छेए उ विच्छेद करने से  
 पढम-वयस्स-इयारे उ प्रथम व्रत में लगे अतिचारों का  
 पढम उ प्रथम, वयस्स उ व्रत में, अइयारे उ लगे अतिचारों का  
 ११. बीए अणु-व्यम्मि उ दूसरे अणु-व्रत में  
 बीए उ दूसरे  
 परिथूलग-अलिय-वयण-विरईओ उ स्थूल मृषावाद इअसत्य बोलने सेट  
 विरमण में  
 परिथूलग उ स्थूल, अलियवयण उ मृषावाद  
 १२. सहसा रहस्स दारे उ सहसाभ्याख्यान झंबिना विचारे दोषारोपण  
 करनेट से, रहस्याभ्याख्यान झंकिसी के रहस्य का मनमाना  
 अनुमान लगाकर कहनेट से, स्वदारा मंत्र भेद इत्य स्त्री की गुप्त  
 बातों को प्रकाशित करनेट से  
 सहसा उ सहसाभ्याख्यान से, रहस्स उ रहस्याभ्याख्यान से, दारे  
 उ स्वदारा मंत्र भेद से  
 मोसुवएसे अ कूड-लेहे अ उ और मिथ्या उपदेश इङ्गूठी सलाहट देने  
 से और झूठे लेख लिखने से

10. **vaha-bandha-chavi-cchee** = by beating, by tying up, by mutilation of limbs  
**vaha** = by beating, **bandha** = by tying up, **chavi** = of limbs, **cchee** = by  
 mutilation  
**ai-bhāre bhatta-pāṇa-vucchee** = by loading too much of burden, by depriving  
 of food and water [by keeping hungry and thirsty]  
**ai** = too much of, **bhāre** = by loading burden, **bhatta** = of food, **pāṇa** =  
 water, **vucchee** = by depriving  
**padhama-vayassa-iyāre** = of the violations committed in first vow  
**padhama** = first, **vayassa** = in vow, **aiyāre** = of the violations committed  
11. **biē aṇu-vvayammi** = in second minor vow  
**biē** = second  
**parithūlaga-aliya-vayaṇa-viraīo** = in ceasing from partial untruth speaking  
**parithūlaga** = partial, **aliya** = untruth, **vayaṇa**= speaking  
12. **sahasā rahassa dāre** = by **sahasābhýākhyāna** [accusing without fore  
thought], by **rahasyābhýākhyāna** [by speaking out secrets of any other  
arbitrarily], by **svadārā mantra bheda** [by giving out the secrets of his own  
wife]

मोस उ मिथ्या, उवएसे उ उपदेश देने से, कूड उ झूठे, लेहे उ लेख लिखने से
बीय-वयस्स-झआरे उ दूसरे व्रत में लगे अतिचारों का बीय उ दूसरे
१३. तइए अणु-व्ययम्मि उ तीसरे अणु-व्रत में तइए उ तीसरे
थूलग-परदव्व-हरण-विरईओ उ स्थूल पर-द्रव्य हरण से विरमण में पर उ पर, दव्व उ द्रव्य, हरण उ हरण से
१४. तेनाहड-प्पओगे उ चोर द्वारा लायी वस्तु रखने से और झचोर कोट प्रोत्साहक वचन बोलने से तेना उ चोर द्वारा, हड उ लायी वस्तु रखने से, प्पओगे उ प्रोत्साहक वचन बोलने से तप्पडिरुवे विरुद्ध-गमणे अ उ नकली झ्या मिलावटीट माल बेचने से और झराज्यट विरुद्ध कार्य करने से तप्पडिरुवे उ नकली माल बेचने से, विरुद्ध उ विरुद्ध कार्य, गमणे उ करने से कूड-तुल कूड-माणे उ गलत तोलने से और गलत मापने से

**sahasā** = by **sahasābhyaākhyāna**, **rahassa** = by **rahasābhyaākhyāna**, **dāre** = by **svadārā mantra bheda**  
**mosuvaese a kūda-lehe a** = and by misguiding [giving false advice] and by forging documents [writing false facts]  
**mosa** = false, **uvaese** = by giving advice, **kūda** = false, **lehe** = by writing documents  
**bīya-vayassa-iāre** = violations committed in second vow  
**bīya** = second  
**13.tiae aṇu-vvayammi** = in third minor vow  
**taie** = third  
**thūlaga-para-davva-haraṇa-virāio** = in ceasing from partial theft of property of others  
**para** = of others, **davva** = property, **haraṇa** = theft of  
**14.tenāhadā-ppaoge** = by keeping the articles brought by a thief and by speaking words of encouragement [to a thief]  
**tenā** = by a thief, **hadā** = by keeping the articles brought, **ppaoge** = by speaking words of encouragement  
**tappadirūve viruddha-gamaṇe a** = by selling duplicate [or adulterated] goods

कूड उ गलत, तुल उ तोलने से, माणे उ मापने से  
 १५. चउत्थे अणु-व्यांमि उ चौथे अणु-व्रत में  
 चउत्थे उ चौथे  
 निच्चं परदार-गमण-विरईओ उ नित्य पर-स्त्री गमन से निवृत्ति में  
 निच्चं उ नित्य, पर उ पर, दार उ स्त्री, गमण उ गमन से  
 १६. अपरिग्गहिआ-इत्तर उ अविवाहिता इत्तरी, कन्या या विधवाट के  
 साथ गमन करने से, अल्प समय के लिये रखी स्त्री इवेश्या या  
 रखैलट के साथ गमन करने से  
 अपरिग्गहिआ उ अविवाहिता के साथ गमन करने से, इत्तर उ  
 अल्प समय के लिये रखी स्त्री के साथ गमन करने से  
 अणंग-विवाह-तिक्ष्व-अणुरागे उ काम वासना जाग्रत करने वाली  
 क्रियाओं से, दूसरों के विवाह कराने से, विषय भोग में तीव्र  
 अनुराग रखने से  
 अणंग उ काम वासना जाग्रत करने वाली क्रियाओं से, विवाह उ  
 दूसरों के विवाह कराने से, तिक्ष्व उ तीव्र, अणुरागे उ विषय भोग

and by doing acts against [the state] [violating laws of the state]  
**tappadirūve** = by selling duplicate goods, **viruddha** = acts against,  
**gamaṇe** = by doing  
**kūḍa-tula kūḍa-māṇe** = by false weighing and false measurements [cheating  
 in weight and measuring]  
**kūḍa** = false, **tula** = by weighing, **māṇe** = measuring  
**15. cauthe aṇu-vvayammi** = in fourth minor vow  
**cauthe** = fourth  
**niccam paradāra-gamaṇa-viraīo** = in ceasing frequent sexual relations with  
 other women  
**niccam** = frequent, **para** = other, **dāra** = women, **gamaṇa** = sexual  
 relations with  
**16. apariggahiā-ittara** = by having sexual relations with unmarried [women,  
 virgin or a widow], by having sexual relations with women kept for a short  
 period [prostitute or concubine]  
**apariggahiā** = by having sexual relations with unmarried, **ittara** = by  
 having sexual relations with women kept for a short period  
**aṇaṅga-vivāha-tivva-aṇurāge** = by activities inciting sex desires, by arranging

<p>में अनुराग रखने से</p> <p>चउथ्य-वयस्स-इआरे उ चौथे व्रत में लगे अतिचारों का</p> <p>चउथ्य उ चौथे</p> <p>१७.इत्तो अणु-व्वए पंचमंमि उ अब पांचवें अणु-व्रत में</p> <p>इत्तो उ अब, पंचमंमि उ पांचवें</p> <p>परिमाण-परिच्छेए उ परिग्रह के परिमाण इमर्यादाट में</p> <p>परिमाण उ परिमाण में, परिच्छेए उ परिग्रह के</p> <p>१८.धण-धन्न-खित्त-वत्थू उ धन, धान्य, जमीन, मकान के</p> <p>धण उ धन, धन्न उ धान्य, खित्त उ जमीन, वत्थू उ मकान के</p> <p>रूप्प-सुवन्ने अ कुविआ उ चांदी, सुवर्ण और इअन्यट धातुओं के</p> <p>रूप्प उ चांदी, सुवन्ने उ सुवर्ण, कुविआ उ धातुओं के</p> <p>परिमाणे दुपए चउप्पयंमि य उ द्विपद इद्वो पांव वाले— मनुष्य, पक्षी</p> <p>आदिट और चतुष्पद इच्चार पांव वाले—पशु आदिट प्राणियों के</p> <p>परिमाण में</p> <p>परिमाणे उ परिमाण में, दु उ द्वि, पए उ पद, चउ उ चतुः,</p> <p>प्पयंमि उ पद</p> <p>१९.गमणस्स उ परिमाणे उ और गमन के परिमाण में</p>
--

[performing] marriages of others, by holding strong desire in sexual pleasures

**aṇaṅga** = by activities inciting sex desires, **vivāha** = by arranging marriages of others, **tivva** = strong, **aṇurāge** = by holding desire in sexual pleasures

**cauttha-vayassa-iāre** = for the violations committed in fourth vow  
**cauttha** = in fourth

**17.itto aṇu-vvae pañcamammi** = Now in fifth minor vow  
**itto** = now, **pañcamammi** = in fifth

**parimāṇa-paricchhee** = in the limitations of possessions  
**parimāṇa** = in the limitations, **paricchhee** = of possessions

**18.dhaṇa-dhanna-khitta-vatthū** = of wealth, food grains, lands, buildings  
**dhaṇa** = of wealth, **dhanna** = food grains, **khitta** = lands, **vatthū** = buildings

**ruppa-suvanne a kuvia** = of silver, gold and [other] metals  
**ruppa** = of silver, **suvanne** = gold, **kuvia** = metals

**parimāṇe dupae cauppayammi ya** = in the limitations of two legged [human beings, birds etc.] and four legged [animals etc.] living beings

गमणस्स उ गमन के, उ उ और  
दिसासु उड्ढं अहे अ तिरिअं च उ ऊर्ध्व और अधो तथा तिर्यग्  
दिशाओं में  
दिसासु उ दिशाओं में, उड्ढं उ ऊर्ध्व, अहे उ अधो, तिरिअं उ  
तिर्यग्  
बुड्ढी सइ-अंतरद्वा उ वृद्धि होने से और विस्मृति होने से इभूल जाने  
सेट  
बुड्ढी उ वृद्धि होने से, सइअंतरद्वा उ विस्मृति होने से  
पढमम्मि गुण-व्वए उ प्रथम गुण-व्रत में  
पढमम्मि उ प्रथम, व्वए उ व्रत में  
निंदे उ मैं निंदा करता हूँ  
२०. मज्जम्मि अ मंसम्मि अ उ मद्य इमदिरा—नशीले पदार्थट और  
मांस का  
मज्जम्मि उ मद्य, मंसम्मि उ मांस का  
पुष्के अ फले अ उ और पुष्प तथा फल का  
पुष्के उ पुष्प, फले उ फल का  
गंध-मल्ले अ उ और गंध तथा माला का  
गंध उ गंध, मल्ले उ माला का

**parimāñe** = in the limitations, **du** = of two, **pae** = legged, **cau** = four,  
**ppayammi** = legged

१९. **gamanassa u parimāñe** = and in the restrictions of movement  
**gamanassa** = of movement, **u** = and **parimāñe**= in the restrictions  
**disāsu uḍḍham ahe a tiriam ca** = in upper, lower and oblique directions

**disāsu** = in directions, **uḍḍham** = upper, **ahe** = lower, **tiriam** = oblique

**vuddhī sai-antaraddhā** = by increasing and by forgetting

**vuddhī** = by increasing, **sai-antaraddhā** = by forgetting  
**padhamammi guṇa-vvae** = in first characteristic vow  
**padhamammi** = first, **vvae** = in vow  
**ninde** = I censure  
२०. **majjammi a mansammi a** = of wine [intoxicating substances] and meat  
**majjammi** = of wine, **mansammi** = meat

<p>उवभोग-परिभोगे उ उपभोग और परिभोग करने से      उवभोग उ उपभोग, परिभोगे उ परिभोग करने से      बीअम्मि गुण-व्याए उ दूसरे गुण-व्रत में इलगे अतिचारों काट      बीअम्मि उ दूसरे</p> <p>२१. सचिते पडिबद्धे उ सचित्त इस्तजीवट आहार, इसचित्त सेटसंलग्न इसजीव से संलग्न निर्जीवट आहार      सचिते उ सचित्त आहार, पडिबद्धे उ संलग्न आहार      अपोलि-दुप्पोलिअं च आहारे उ अपक्व आहार और अर्ध पक्व आहार      अपोलि उ अपक्व, दुप्पोलिअं उ अर्ध पक्व, आहारे उ आहार      तुच्छोसहि-भक्खणया उ तुच्छ औषधि इवनस्पतिट के भक्षण से      तुच्छ उ तुच्छ, ओसहि उ औषधि के, भक्खणया उ भक्षण से</p> <p>२२. इंगाली-वण-साडी-भाडी-फोडी उ अंगार इभट्ठी के उपयोग      वालेट, वन इवनस्पतियों का छेदन प्रधानट, शाटक इवाहन और      उनके उपकरण बनाने काट, भाटक इवाहन और पशुओं द्वारा      किराया उपजाने काट, विस्फोटक इमृथ्यी-पत्थर आदि को      खोदने-फोड़ने काट,      इंगाली उ अंगार, वण उ वन, साडी उ शाटक, भाडी उ भाटक,</p>	<p><b>pupphe a phale a</b> = and of flowers and fruits  <b>pupphe</b> = of flowers, <b>phale</b> = fruits  <b>gandha-malle a</b> = and of scent and garlands  <b>gandha</b> = of scent, <b>malle</b> = garlands  <b>uvabhoga-paribhoge</b> = by consuming and reconsuming  <b>uvabhoga</b> = by consuming, <b>paribhoge</b> = reconsuming  <b>biammi guṇa-vvae</b> = [of the violations committed] in second characteristic      vow  <b>biammi</b> = in second</p> <p><b>21. sacitte padibaddhe = sacitta</b> [animate] food and food joint [with <b>sacitta</b>]      [inanimate food in contact with animate substance / things]  <b>sacitte</b> = <b>sacitta</b> food, <b>padibaddhe</b> = joint food  <b>apoli-duppoliam ca āhāre</b> = uncooked food and semi-cooked food</p> <p><b>apoli</b> = uncooked, <b>duppoliam</b> = semi-cooked, <b>āhāre</b> = food  <b>tucchosahi-bhakkhaṇayā</b> = by eating stuffless medicines [vegetables]  <b>tuccha</b> = stuffless, <b>osahi</b> = medicines, <b>bhakkhaṇayā</b> = by eating</p> <p><b>22. iṅgālī-vāṇa-sāḍī-bhāḍī-phoḍī</b> = fire works [having the usage of ovens],</p>
---	---

<p>फोड़ी उ विस्फोटक सुवज्जए उ त्यागने योग्य हैं कम्मं उ कार्य इआजीविका केट वाणिज्जं उ व्यापार इखरीद-बिक्री काट चेव उ इसी प्रकार दंत-लक्ख-रस-केस-विसयं उ दांत इपशु-पक्षियों के दांत-हड्डी आदि से वस्तुएँ बनानाट, लाख इलाख, साबुन, क्षार आदिट, रस इदूध, दही, घी, तेल, मांस, मदिरा आदिट, केश इमनुष्य और पशु के बालट, विष इजहर या जहरी पदार्थट संबंधी दंत उ दांत, लक्ख उ लाख, रस उ रस, केस उ केश, विस उ विष, विसयं उ संबंधी</p> <p>२३. एवं खु उ वस्तुतः इसी प्रकार एवं उ इसी प्रकार, खु उ वस्तुतः जंत-पिल्लण उ यंत्र द्वारा पीसना इत्तेज गति से काम करने वाली मशीन द्वाराट जंत उ यंत्र द्वारा, पिल्लण उ पीसना कम्मं उ कार्य निलंछणं च दव-दाणं उ निर्लंछन इअंग छेदने आदिट करने का</p>
--

forest [mainly cutting of vegetation], vehicles [manufacture of vehicles and their parts], transportation [to earn freight through vehicles and animals], explosives [to dig, burst earth, stones etc.]

*iṅgālī* = fire works, *vana* = forest, *sādī* = vehicles, *bhādī* = transportation, *phodī* = explosives

*suvajjae* = are worth giving up

*kammam* = works of [livelihood]

*vāṇijjam* = business [of purchase and sales]

*ceva* = similarly

*danta-lakkha-rasa-kesa-visa-visayam* = concerning teeth [to prepare articles from the teeth and bones of animals and birds], wax [wax, soap, salt etc.], juice [milk, curd, butter, oil, meat, wine etc.], hair [of men and animals], poison [poison or poisonous substances]

*danta* = teeth, *lakkha* = wax, *rasa* = juice, *kesa* = hair, *visa* = poison, *visayam* = concerning

23. *evam khu* = actually in the same manner

*evam* = in the same manner, *khu* = actually

और आग इवन आदि मेंट लगाने का  
निलंछणं उ निर्लाभन करने का, दव उ आग, दाणं उ लगाने  
का  
सर-दह-तलाय-सोसं उ सरोवर, स्रोत, तालाब को सुखाने का  
सर उ सरोवर, दह उ स्रोत, तलाय उ तालाब को, सोसं उ  
सुखाने का  
असई-पोसं च उ और असती इव्यापार के लिये पशु, दास, नट आदि  
काट पोषण का  
असई उ असती, पोसं उ पोषण का  
वज्जिज्जा उ त्यागने योग्य हैं  
२४. सत्थ-ग्गि-मुसल-जंतग-तण-कट्ठे उ शस्त्र, अग्नि, मूसल, चक्की,  
तृण और काष्ट को  
सत्थ उ शस्त्र, अग्नि उ अग्नि, मुसल उ मूसल, जंतग उ चक्की,  
तण उ तृण, कट्ठे उ काष्ट को  
मंत-मूल-भेसज्जे उ मंत्र, मूल झजड़ी-बुट्टीट और औषधि को  
मंत उ मंत्र, मूल उ मूल, भेसज्जे उ औषधि को  
दिन्ने दवाविए वा उ देने से और दिलाने से  
दिन्ने उ देने से, दवाविए उ दिलाने से

**janta-pillaṇa** = grinding through machines [by machines working with high speed]  
**janta** = through machines, **pillaṇa** = grinding  
**kammam** = works  
**nillañchaṇam ca dava-dāṇam** = of amputation [mutilation of limbs] and setting fire [to forests etc.]  
**nillañchaṇam** = of amputation, **dava** = fire, **dāṇam** = setting  
**sara-daha-talāya-sosam** = of drying up lakes, streams and ponds  
**sara** = lakes, **daha** = streams, **talāya** = ponds, **sosam** = of drying up  
  
**asai-posam ca** = and evil feedings [feeding of animals, slaves, acrobats etc. for business purposes / to earn money]  
**asai** = evil, **posam** = feedings  
**vajjijjā** = are worth giving up  
**24. sattha-ggi-musala-jantaga-taṇa-kaṭṭhe** = to arms, fire, pestle, grinding machine, grass and wood  
**sattha** = to arms, **aggi** = fire, **musala** = pestle, **jantaga** = grinding machine, **taṇa** = grass, **kaṭṭhe** = wood

<p><b>२५. ण्हाणु-बट्टण-वन्नग-विलेवणे</b> उ स्नान, उद्वर्तन इशारीरिक मैल निकालने के लिये विलेपनट, रंगाई इया चित्रकारीट, विलेपन इसुगंधी पदार्थों काट ण्हाणु उ स्नान, बट्टण उ उद्वर्तन, वन्नग उ रंगाई, विलेवणे उ विलेपन</p> <p><b>सद्ब-रूप-रस-गंधे</b> उ शब्द, रूप, रस, गंध सद्ब उ शब्द, रूप उ रूप, रस उ रस, गंधे उ गंध</p> <p><b>वथ्यासण-आभरणे</b> उ वस्त्र, आसन, आभरण</p> <p>वथ्थ उ वस्त्र, आसण उ आसन, <b>आभरणे</b> उ आभरण</p> <p><b>२६. कंदप्पे कुक्कुइए</b> उ काम विकार, अधम चेष्टाओं इङ्गशारोंट के कारण</p> <p>कंदप्पे उ काम विकार, कुक्कुइए उ अधम चेष्टाओं के कारण मोहरि-अहिगरण-भोग-अइरित्ते उ वाचालता, हिंसक साधनों को तैयार रखने, भोग की अतिरेकता के कारण</p> <p>मोहरि उ वाचालता, <b>अहिगरण</b> उ हिंसक साधनों को तैयार रखने, भोग उ भोग की, अइरित्ते उ अतिरेकता के कारण</p> <p>दंडम्मि अण्ट्ठाए उ अनर्थ दंड द्वारा</p>
---

**manta-mūla-bhesajje** = to hymns, roots [medical herbs] and medicines  
**manta** = to hymns, **mūla** = roots, **bhesajje** = medicines

**dinne davāvie vā** = by giving and by making to give  
**dinne** = by giving, **davāvie** = making to give

**२५. ण्हाणु-व्वात्ताना-वन्नगा-विलेवणे** = bathing, rubbing [anointing for  
removing dirt from the body], colouring [or painting], anointing [of scented  
substances]

**ण्हाणु** = bathing, **व्वात्ताना** = rubbing, **वन्नगा** = colouring, **विलेवणे** =  
anointing

**sadda-rūva-rasa-gandhe** = words, form, taste, scent

**sadda** = words, **rūva** = form, **rasa** = taste, **gandhe** = scent

**vatthāsaṇa-ābharaṇe** = cloths, seat, ornaments

**vattha** = cloths, **āsaṇa** = seat, **ābharaṇe** = ornaments

**२६. kandappe kukkuie** = due to sexual desire, bad sexy gestures

**kandappe** = due to sexual desire, **kukkuie** = bad sexy gestures

**mohari-ahigaranā-bhoga-airitte** = due to talkativeness, keeping violent  
equipment ready, too much of enjoyment

दंडमि उ दंड द्वारा, अण्टराए उ अनर्थ  
 तइअम्मि-गुण-व्याए निंदे उ तीसरे गुण-ब्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं  
 निंदा करता हूँ  
 तइअम्मि उ तीसरे

२७. तिविहे दुप्पणिहाणे उ तीन प्रकार इमन-वचन-कायाट के  
 दुष्प्रणिधान इदुष्ट प्रवृत्तियों में एकाग्रताट से  
 ति उ तीन, दुप्पणिहाणे उ दुष्प्रणिधान से  
 अण-वट्ठाणे तहा सई-विहुणे उ अविधि पूर्वक करने से और विस्मृति  
 के कारण  
 अणवट्ठाणे उ अविधि पूर्वक करने से, सईविहुणे उ विस्मृति के  
 कारण  
 सामाइय वितहकए उ सामायिक में विराधना द्वारा  
 सामाइय उ सामायिक में, वितहकए उ विराधना द्वारा  
 पढमे सिक्खावए निंदे उ प्रथम शिक्षा-ब्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं  
 निंदा करता हूँ  
 पढमे उ प्रथम, सिक्खा उ शिक्षा, व्याए उ ब्रत में

२८. आणवणे पेसवणे उ वस्तु को बाहर से मंगवाने से और बाहर  
 भेजने से

**mohari** = due to talkativeness, **ahigaraṇa** = keeping violent equipment ready, **bhoga** = of enjoyment, **airitte** = too much  
**dandammi aṇatthāe** = by means of unnecessary [activities inviting] punishments  
**dandammi** = by means of punishments, **aṇatthāe** = unnecessary  
**taiammi-guṇa-vvae nинde** = i censure [the violations committed] in third characteristic vow  
**taiammi** = in third  
**27.tivihe duppanihāṇe** = three types of [mind-speech-action] ill-concentration [concentration in evil activities]  
**ti** = three, **duppanihāṇe** = ill-concentration  
**aṇa-vatthāṇe tahā saī-vihuṇe** = by doing in wrong way and due to forgetting  
**aṇavatthāṇe** = by doing in wrong way, **saīvhunе** = due to forgetting  
**sāmāiyā vitahakae** = by means of violations in **sāmāyika**  
**sāmāya** = in **sāmāyika**, **vitahakae** = by means of violations  
**padhame sikkhā-vvae nинde** = i censure [the violations committed in practice]

आणवणे उ बाहर से मंगवाने से, पेसवणे उ बाहर भेजने से  
 सद्दे रुवे अ पुग्गल-क्खेवे उ शब्द कर के, रूप दिखाकर या पुद्गल  
 इवस्तुट फेंककर अपनी उपस्थिति बताने से  
 सद्दे उ शब्द कर के, रुवे उ रूप दिखाकर, अ उ या, पुग्गल उ  
 पुद्गल, क्खेवे उ फेंककर  
 देसावगासिअम्मि उ देसावगाशिक के  
 बीए सिक्खा-वए निंदे उ दूसरे शिक्षा व्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं  
 निंदा करता हूँ  
 २९. संथारुच्चार-विहि-पमाय उ संथारा और उच्चार इविसर्जनट की  
 विधि में हुए प्रमाद के कारण  
 संथार उ संथारा, उच्चार उ उच्चार की, विहि उ विधि में, पमाय  
 उ हुए प्रमाद के कारण  
 तह चेव भोयणा-भोए उ और इसी प्रकार भोजन आदि की चिंता के  
 कारण  
 चेव उ इसी प्रकार, भोयण उ भोजन आदि की, आभोए उ चिंता  
 के कारण  
 पोसह-विहि-विवरीए उ पौष्ठ की विधि में विपरीतता से  
 पोसह उ पौष्ठ की, विवरीए उ विपरीतता से

of] first educating vow  
**padhame** = first, **sikkhā** = educating, **vae** = in vow  
 २८. **āñavane pesavane** = by bringing in and sending out the goods  
  
**āñavane** = by bringing in, **pesavane** = by sending out  
**sadde ruve a puggala-kkheve** = by showing his own presence felt by making sound, showing appearance or by throwing some articles  
**sadde** = by making sound, **ruve** = showing appearance, **a** = or, **puggala** = some articles, **kkheve**= by throwing  
**desāvagāsiammi** = of **desāvagāsika**  
**bie sikkhā-vae ninde** = i censure [the violations committed] in practice of second educating vow  
 २९. **santhāruccāra-vihī-pamāya** = by negligence committed in the process of **santhārā** and excreting  
**santhāra** = of **santhārā**, **uccāra** = excreting, **vihi** = in the process, **pamāya** = by negligence committed  
**taha ceva bhoyañā-bhoe** = and similarly due to the thoughts of meals etc.

तइए सिक्खा-वए निंदे उ तीसरे शिक्षा व्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं  
निंदा करता हूँ

३०. सचिते निक्खिवणे पिहिणे उ सजीव वस्तु डालने इमिलानेट से  
और सजीव वस्तु से ढांकने से इया उपर रखने सेट  
सचिते उ सजीव वस्तु, निक्खिवणे उ डालने से, पिहिणे उ  
ढांकने से

ववएस-मच्छरे चेव उ इसी प्रकार बहाना और मत्सर इद्धेषट करने से  
ववएस उ बहाना, मच्छरे उ मत्सर करने से

कालाइकम-दाणे उ समय बीत जाने के बाद दान देने से  
काल उ समय, अइक्कम उ बीत जाने के बाद, दाणे उ दान  
देने से

चउत्थे सिक्खा-वए निंदे उ चौथे शिक्षा व्रत में इलगे अतिचारों कीट  
मैं निंदा करता हूँ

३१. सुहिएसु अ दुहिएसु उ सुहित इज्ञान, दर्शन, चारित्र में रत  
अथवा वस्त्र, पात्रादि उपधि से सुखीट और दुःखी इरोग, तप  
आदि के कारण अस्वस्थता अथवा उपधि की कमी से दुःखीट  
इस्माधुओं कीट  
सुहिएसु उ सुहित, दुहिएसु उ दुःखी

**ceva** = similarly, **bhoyaṇa** = of meals etc., **ābhoe** = due to the thoughts

**posaha-vihī-vivarīe** = by contrariety in the procedure of **pauṣadha**

**posaha** = of **pauṣadha**, **vivarīe** = by contrariety

**taie sikkhā-vae ninde** = i censure [the violations committed] in practice of  
third educating vow

**30.sacitte nikkhivāṇe pihīṇe** = by putting in [adding in] an animate thing and  
by covering up with [or by keeping over] an animate thing

**sacitte** = animate thing, **nikkhivāṇe** = by putting in, **pihīṇe** = by covering  
up

**vavaesa-macchare ceva** = similarly by doing pretence and jealousy

**vavaesa** = by doing pretence, **macchare** = jealousy

**kālā ikkama-dāṇe** = by giving alms late after passing of proper time

**kālā** = proper time, **aikkama** = late after passing of, **dāṇe** = by giving alms  
**cautthe sikkhā-vae ninde** = i censure [the violations committed] in practice of  
fourth educating vow

**31.suhiesu a duhiesu** = of happy [engrossed in pursuing **jñāna**, **darśana** and  
**cāritra** or happy with requisites like clothes, **pātras** / wooden utensils] and

अ जा मे अस्संजएसु अणुकंपा उ और मैंने अस्वयंत इअस्वच्छंदट  
साधुओं की जो भक्ति की हो  
जा उ जो, अस्संजएसु उ अस्वयंत साधुओं की, अणुकंपा उ  
भक्ति की हो  
रागेण व दोषेण व उ राग से या द्वेष से  
रागेण उ राग से, दोषेण उ द्वेष से  
३२. साहूसु संविभागो न कओ उ साधुओं की कुछ भक्ति न की हो  
साहूसु उ साधुओं की, संविभाग उ कुछ भक्ति, न उ न, कओ उ  
की हो  
तव-चरण-करण-जुत्तेसु उ तप, चारित्र और क्रिया से युक्त  
तव उ तप, चरण उ चारित्र, करण उ क्रिया से, जुत्तेसु उ युक्त  
संते फासुअ-दाणे उ देने योग्य अचित दान होने पर भी  
संते उ होने पर भी, फासुअ उ अचित दान, दाणे उ देने योग्य  
३३. इहलोए परलोए उ इस लोक, पर लोक की  
इहलोए उ इस लोक, परलोए उ पर लोक की  
जीविअ-मरणे अ उ जीवन, मृत्यु की और इकाम भोग कीट

unhappy [sick due to disease, penance etc. or unhappy due to the shortage of requisites] [**sādhus**]  
**suhiesu** = of happy, **duhiesu** = unhappy  
**a jā me assañjaesu aṇukampā** = and devotion / service of non-self-regulated **sādhus** which i might have done  
**jā** = which, **assañjaesu** = of non-self-regulated **sādhus**, **aṇukampā** = devotion might have done  
**rāgeṇa va doseṇa va** = with attachment or malice  
**rāgeṇa** = with attachment, **doseṇa** = malice  
**32. sāhūsu samvibhāgo na kao** = some service of **sādhus** that might have not been performed  
**sāhūsu** = of **sādhus**, **samvibhāgo** = some service, **na** = not, **kao** = might have been performed  
**tava-caraṇa-karaṇa-juttesu** = observing penance, **cāritra** and **kriyā** [religious rites]  
**tava** = penance, **caraṇa** = **cāritra**, **karaṇa** = **kriyā**, **juttesu** = observing  
**sante phāsua-dāne** = even on having **acita** [inanimate] alms worth giving  
**sante** = even on having, **phāsua** = **acita** alms, **dāne** = worth giving

<p>जीविअ उ जीवन, मरणे उ मृत्यु की आसंस-पओगे उ आकांक्षा इङ्खच्छाट की प्रवृत्ति आसंस उ आकांक्षा की, पओगे उ प्रवृत्ति पंच-विहो अइआरो उ पांच प्रकार के अतिचार मा मज्जा हुज्ज मरणंते उ मुझे मृत्यु के समय में न हों मा उ न, हुज्ज उ हों, मरणंते उ मृत्यु के समय में</p> <p>३४. काएण उ काया द्वारा काइअस्स उ काया से वाइअस्स उ वचन से वायाए उ वचन द्वारा मणसा उ मन द्वारा माणसिअस्स उ मन से सब्बस्स वयाइआरस्स उ सर्व व्रतों में लगे अतिचारों का सब्बस्स उ सर्व</p> <p>३५. वंदण-वय-सिक्खा-गारवेसु उ वंदन, व्रत, शिक्षा और गौरव इङ्खार्ट संबंधी वंदण उ वंदन, सिक्खा उ शिक्षा, गारवेसु उ गौरव संबंधी सन्ना-कसाय-दंडेसु उ संज्ञा इअभिलाषाट, कषाय और दंड संबंधी</p>
--

33. **ihaloe paraloe** = of this world, of other world  
**ihaloe** = of this world, **paraloe** = of other world  
**jīvia-maraṇe a** = of life, death and [of sexual pleasures]  
**jīvia** = of life, **maraṇe** = death  
**āsансa-paoge** = activities of desire  
**āsансa** = of desire, **paoge** = activities  
**pañca-vihō aiāro** = five types of violations  
**mā majha hujja maraṇante** = let me not have at the time of death  
**mā** = not, **hujja** = let have, **maraṇante** = at the time of death

34. **kāenā** = by the body  
**kāiassa** = with body  
**vāiassa** = with speech  
**vāyāe** = by speech  
**maṇasā** = by thoughts  
**māṇasiassa** = with thoughts  
**savvassa vayāiārassa** = of violations committed in all vows  
**savvassa** = all

35. **vandaṇa-vaya-sikkhā-gāravesu** = regarding obeisance, vow, education

सन्ना उ संज्ञा, कसाय उ कषाय, दंडेसु उ दंड संबंधी  
गुत्तिसु अ समिईसु अ उ गुप्ति और समितियों संबंधी  
गुत्तिसु उ गुप्ति, समिईसु उ समितियों संबंधी  
जो अझारो अ उ जो अतिचार लगे हों  
३६. सम्मदित्थी जीवो उ सम्यग्दृष्टि जीव  
जइ वि उ यद्यपि  
हु उ वास्तव में  
पावं समायरइ किंचि उ थोड़ा पाप करता भी है  
पावं उ पाप, समायरइ उ करता भी है, किंचि उ थोड़ा  
अप्पो सि होइ बंधो उ उसे थोड़ा ही कर्म बंध होता है  
अप्पो उ थोड़ा ही, सि उ उसे, होइ उ होता है, बंधो उ कर्म बंध  
जेण न निद्वंधसं कुणइ उ क्योंकि इवह पापट निर्दयता पूर्वक नहीं  
करता है  
जेण उ क्योंकि, निद्वंधसं उ निर्दयता पूर्वक, कुणइ उ करता है  
३७. तं पि हु उ उसको इउस पाप कोट भी अवश्य  
तं उ उसको, पि उ भी, हु उ अवश्य  
सपडिक्कमणं उ प्रतिक्रमण करके  
सप्परिआवं उ पश्चात्ताप करके

and pride  
vandaṇa = regarding obeisance, sikkhā = education, gāravesu = pride  
sannā-kasāya-dāñdesu = regarding sañjñā [desire], kaśāya and dāñda  
sannā = regarding sañjñā, kasāya = kaśāya, dāñdesu = dāñda  
guttisu a samiīsu a = regarding guptis and samitis  
guttisu = regarding guptis, samiīsu = samitis  
jo aiāro a = violations which are committed  
36. sammadditthī jīvo = living being with right vision / faith  
jaivi = though  
hu = actually  
pāvam\_ samāyarai kiñci = even commits some sin  
pāvam = sin, samāyarai = even commits, kiñci = some  
appo si hoi bandho = karma binds him only a little  
appo = only a little, si = him, hoi bandho = karma binds  
jeṇa na niddhamdhasam\_ kuṇai = because [he] does not commit [sin]  
ruthlessly / whole-heartily  
jeṇa = because, niddhamdhasam = ruthlessly, kuṇai = commit

सउत्तर-गुणं च उ और उत्तर गुण सहित / प्रायश्चित्त करके  
 स उ सहित, उत्तर उ उत्तर, गुणं उ गुण  
 खिप्पं उवसामेइ उ शीघ्र उपशांत इनष्टट करता है  
 खिप्पं उ शीघ्र, उवसामेइ उ उपशांत करता है  
 वाहि व्व सुसिक्खिओ विज्जो उ जैसे शिक्षित वैद्य व्याधि इरोगट को  
 इनष्ट करता हैट  
 वाहि उ व्याधि को, व्व उ जैसे, सुसिक्खिओ उ शिक्षित, विज्जो  
 उ वैद्य  
 ३८. जहा विसं कुट्ठ-गयं उ जैसे पेट में गये हुए विष को

जहा उ जैसे, विसं उ विष को, कुट्ठ उ पेट में, गयं उ गये हुए  
 मंत-मूल-विसारया विज्जा उ मंत्र और मूल इरजड़ी-बूटीट का जानकार  
 वैद्य  
 मंत उ मंत्र, मूल उ मूल का, विसारया उ जानकार, विज्जा उ वैद्य  
 हण्णति मंतेहिं उ मंत्र से नष्ट करते हैं  
 हण्णति उ नष्ट करते हैं, मंतेहिं उ मंत्र से  
 तो तं हवइ निव्विसं उ उससे वह निर्विष होता है  
 तो उ उससे, तं उ वह, हवइ उ होता है, निव्विसं उ निर्विष

37. tam pi hu = surely to them [the sins] also  
tam = to them, pi = also, hu = surely  
sapadikkamaṇam = by performing **pratikramaṇa**  
sappariāvam = by repenting  
sauṭṭara-guṇam ca = and with latter virtues / by atoning  
sa = with, uttara = latter, guṇam = virtues  
khippam uvāsāmei = pacifies [destroys] soon  
khippam = soon, uvāsāmei = pacifies  
vāhi vva susikkhio vijjo = as a learned doctor [uproots] the disease  
vāhi = the disease, vva = as, susikkhio= a learned, vijjo = doctor  
38. jahā visam kutṭha-gayam = just as the poison having reached in the  
stomach  
jahā = just as, visam = the poison, kutṭha= in the stomach, gayam =  
having reached  
manta-mūla-visārayā vijjā = an expert doctor of hymns and roots [medicinal  
herbs]

३९. एवं अट्ठ-विहं कम्मं राग-दोस-समज्जिअं उ इसी प्रकार राग और द्वेष से उपार्जित आठ प्रकार के कर्म को एवं उ इसी प्रकार, अट्ठ उ आठ, विहं उ प्रकार के, कम्मं उ कर्म को, राग उ राग, दोस उ द्वेष से, समज्जिअं उ उपार्जित

आलोअंतो अ निंदंतो उ आलोचना और निंदा करता हुआ अलोअंतो उ आलोचना करता हुआ, निंदंतो उ निंदा करता हुआ खिप्पं हणइ सुसावओ उ सुश्रावक शीघ्र नष्ट करता है हणइ उ नष्ट करता है, सुसावओ उ सुश्रावक

४०. कय-पावो वि मणुस्सो उ पाप किया हुआ मनुष्य भी कय उ किया हुआ, पावो उ पाप, वि उ भी, मणुस्सो उ मनुष्य आलोइअ निंदिअ गुरु-सगासे उ गुरु समक्ष आलोचना और निंदा करके

आलोइअ उ आलोचना करके, निंदिअ उ निंदा करके, गुरु उ गुरु, सगासे उ समक्ष

होइ अझरेग-लहुओ उ बहुत हलका होता है झ्याप के भार से मुक्त होता हैट

होइ उ होता है, अझरेग उ बहुत, लहुओ उ हलका

**manta** = of hymns, **mūla** = roots, **visārayā** = an expert, **vijā** = doctor  
**haṇanti mantehim** = destroys with hymns

**haṇanti** = destroys, **mantehim** = with hymns

to **tam havai nivvisam** = thus he become free from poison

to = thus, **tam** = he, **havai** = become, **nivvisam** = free from poison

39. **evam attha-vihā kammam rāga-dosa-samajjiam** = similarly to the eight types of **karmas** accumulated with attachment and hatred

**evam** = similarly, **attha** = the eight, **viham**= types of, **kammam** = to **karmas**, **rāga** = with attachment, **dosa** = hatred, **samajjiam** = accumulated

**āloanto a nindanto** = by criticising and by censuring

**āloanto** = by criticising, **nindanto** = by censuring

**khippam haṇai susāvao** = worthy **śrāvaka** destroys soon

**haṇai** = destroys, **susāvao** = worthy **śrāvaka**

40. **kaya-pāvo vi maṇusso** = even the man having committed the sins

**kaya** = having committed, **pāvo** = the sins, **vi** = even, **maṇusso** = the man  
**āloia nindia guru-sagāse** = by criticising and censuring before the **guru**

**āloia** = by criticising, **nindia** = censuring, **guru** = the **guru**, **sagāse** =

ओहरिअ-भरुव्व भारवहो उ भार उतारे हुए भारवाहक की तरह  
 ओहरिअ उ उतारे हुए, भरु उ भार, व्व उ की तरह, भारवहो उ<sup>४१</sup>  
 भारवाहक

आवस्सएण एएण उ इन आवश्यकों द्वारा  
 आवस्सएण उ आवश्यकों, एएण उ इन द्वारा  
 सावओ जइवि बहरओ होइ उ यद्यपि श्रावक बहुत रज इक्कर्मट वाला  
 होता है  
 सावओ उ श्रावक, जइवि उ यद्यपि, बहु उ बहुत, रओ उ रज  
 वाला

दुक्खाणमंत-किरिअं उ दुःखों का अंत  
 दुक्खाणं उ दुःखों का, अंतकिरिअं उ अंत  
 काही अचिरेण कालेण उ थोड़े समय में करता है  
 काही उ करता है, अचिरेण उ थोड़े, कालेण उ समय में<sup>४२</sup>

आलोयणा बहुविहा उ आलोचना बहुत प्रकार की है  
 आलोयणा उ आलोचना, विहा उ प्रकार की है  
 न य संभरिआ पडिक्कमण-काले उ और प्रतिक्रमण के समय इन्हों  
 अतिचारट याद न आये हों  
 य उ और, संभरिआ उ याद आये हों, पडिक्कमण उ प्रतिक्रमण

before  
*hoi airega-lahuo* = becomes very light [becomes free from the burden of sins]  
*hoi* = becomes, *airega* = very, *lahuo* = light  
*oharia-bharuvva bhāravaho* = like a load-carrier unloading the burden  
*oharia* = unloading, *bharu* = the burden, *vva*= like, *bhāravaho* = a load carrier  
**41.āvassaeṇa eeṇa** = by these āvaśyakas [necessary rites]  
*āvassaeṇa* = āvaśyakas, *eeṇa* = by these  
*sāvao jaivi bahurao hoi* = though the śrāvaka will be a victim of too much particles of dust [too many karmas]  
*sāvao* = the śrāvaka, *jaivi* = though, *bahu*= too much, *rao* = particles of dust  
*dukkhāṇamanta-kiriam* = an end of miseries  
*dukkhāṇam* = of miseries, *antakiriam* = an end  
*kāhī acireṇa kāleṇa* = brings about in a short time  
*kāhī* = brings about, *acireṇa* = in a short, *kāleṇa* = time  
**42.āloyaṇā bahu-vihā** = criticism is of many types  
*āloyaṇā* = criticism, *bahuvihā* = is of many types

<p>के, काले उ समय      मूल-गुण उत्तर-गुणे उ मूल-गुण इअणु-व्रतट और उत्तर-गुण इगुण-व्रत      और शिक्षा-व्रतट संबंधी      मूल उ मूल, गुण उ गुण, उत्तर उ उत्तर, गुणे उ गुण संबंधी</p> <p>४३. तस्स धम्मस्स उ उस इश्वावकट धर्म की      तस्स उ उस, धम्मस्स उ धर्म की      केवलि-पन्नत्तस्स उ केवलि भगवंत द्वारा प्ररूपित      केवलि उ केवलि भगवंत द्वारा, पन्नत्तस्स उ प्ररूपित      अब्युट्टिओ मि आराहणाए उ मैं आराधना इपालनट के लिये      उपस्थित इत्तात्परट हूँ      अब्युट्टिओ उ उपस्थित हूँ, मि उ मैं, आराहणाए उ आराधना के      लिये      विरओ मि विराहणाए उ मैं विराधनाओं से विराम पाता इनिवृत्त होताट      हूँ      विरओ उ विराम पाता हूँ, विराहणाए उ विराधनाओं से      तिविहेण पडिकंकंतो उ तीन प्रकार इमन-वचन-कायाट से प्रतिक्रमण      करते हुए</p>	<p>na ya <u>sambhariā</u> <u>pađikkamaṇa-kāle</u> = and [the violations which] might not have been remembered at the time of <b>pratikramaṇa</b>      ya = and, <u>sambhariā</u> = might have been remembered, <u>pađikkamaṇa</u> = of <b>pratikramaṇa</b>, kāle = at the time  <u>mūla-guṇa</u> <u>uttara-guṇe</u> = regarding basic virtues [minor vows] and supporting virtues [characteristic vows and educational vows]  <u>mūla</u> = regarding basic, <u>guṇa</u> = virtues, <u>uttara</u> = supporting, <u>guṇe</u> = virtues</p> <p>43.tassa dhammassa = of that [śrāvaka] dharma      tassa = that, dhammassa = of dharma      kevali-pannattassa = disclosed by the <b>kevalī bhagavanta</b>      kevali = by the <b>kevalī bhagavanta</b>, pannattassa = disclosed      abbhutṭhio mi ārāhaṇāe = i am present [ready] to adore [observe]</p> <p>abbhutṭhio = am present, mi = i, ārāhaṇāe= to adore</p> <p>virao mi virāhaṇāe = i halt [retire] from the violations</p>
--	---

<p>पडिककंतो उ प्रतिक्रमण करते हुए वंदामि जिणे चउब्बीसं उ चोबीस जिनेश्वरों को मैं वंदन करता हूँ वंदामि उ मैं वंदन करता हूँ, जिणे उ जिनेश्वरों को, चउब्बीसं उ चोबीस</p> <p>४४. जावंति चेइआइं उ जितने जिन बिंब उड्ढे अ अहे अ तिरिआ लोए अ उ उर्ध्व लोक इस्वर्गट, अधोलोक झनरकभूमि / पातालट और तिर्यग् / मध्य इमनुष्ट लोक में सब्बाइं ताइं वंदे उ उन सबको मैं वंदन करता हूँ इह संतो उ यहां रहा हुआ तथ संताइं उ वहां रही हुई झद्देखें सूत्र नं. १४८</p> <p>४५. जावंत के वि साहू उ जितने कोई भी साधु भरहेरवय-महाविदेहे अ उ भरत, ऐरावत और महाविदेह क्षेत्र में सब्बेसिं तेसि पणओ उ उन सबको मैं प्रणाम करता हूँ तिविहेण उ तीन प्रकार से तिदंड-विरयाणं उ तीन प्रकार के दंड से निवृत्त झद्देखें सूत्र नं. १५८</p>
---

**virao** = halt, **virāhaṇāe** = from the violations  
**tiviheṇa padikkanto** = performing the **pratikramaṇa** in three ways [by thoughts, words and actions]  
**padikkanto** = performing the **pratikramaṇa**  
**vandāmi jiṇe cauvvīsam** = i obeisance to twenty four **jineśvaras**  
**vandāmi** = i obeisance, **jiṇe** = to **jineśvaras**, **cauvvīsam** = twenty four

**44. jāvantि ceiāim** = as many as **jina** idols  
**uddhe a ahe a tiriā loe a** = in upper world [heaven], lower world [nether world] / hell] and central world [world of human beings]  
**savvāim tāim vande** = i am obeisancing to all of them  
**iha santo** = being here  
**tattha santāim** = present there  
[Refer **sūtra** no. 14]

**45. jāvanta ke vi sāhū** = as many as any of the **sādhus**  
**bharaheravaya-mahāvidehe a** = in **bharata**, **airāvata** and **mahāvideha** regions  
**savvesim tesim paṇao** = i am obeisancing to all of them

४६. चिर-संचिअ-पाव-पणासणीइ उ चिर काल से संचित पाप को नाश करने वाली  
 चिर उ चिर काल से, संचिअ उ संचित, पाव उ पाप को,  
 पणासणीइ उ नाश करने वाली  
 भव-सय-सहस्स महणीए उ लाखो भवों का मंथन इनाशट करने वाली  
 भव उ भवों का, सयसहस्स उ लाखों, महणीए उ मंथन करने वाली  
 चउवीस-जिण-विणिगगय-कहाइ उ चौबीस जिनेश्वरों के मुख से  
 प्रगटित धर्म कथाओं से  
 चउवीस उ चौबीस, जिण उ जिनेश्वरों के, विणिगगय उ मुख से  
 प्रगटित, कहाइ उ धर्म कथाओं से  
 वोलंतु मे दिअहा उ मेरे दिन व्यतीत हों  
 वोलंतु उ व्यतीत हों, दिअहा उ दिन  
 ४७. मम मंगलं उ मुझे मंगल रूप हों  
 मम उ मुझे, मंगलं उ मंगल रूप हों  
 अरिहंता सिद्धा साहू सुअं च धम्मो अ उ अरिहंत, सिद्ध और साधु,  
 श्रुत ज्ञान और इच्छारित्रित धर्म  
 अरिहंता उ अरिहंत, सिद्धा उ सिद्ध, साहू उ साधु, सुअं उ श्रुत  
 ज्ञान, धम्मो उ धर्म

tiviheṇa = by three ways  
 tidanda-virayāṇam = free from three types of punishment  
 [Refer sūtra no. 15]  
**46.cira-sañcīa-pāva-pañāsanīi** = destroying the sins accumulated since a long period / times immemorial  
 cira = since a long period, sañcīa = accumulated, pāva = the sins, pañāsanīi = destroying  
**bhava-saya-sahassa-mahaṇīe** = churning [destroying] lacs of life cycles  
 bhava = of life cycles, sayasahassa = lacs, mahaṇīe = churning  
**cauviṣa-jīṇa-viṇiggaya-kahāi** = with the religious moral stories revealed from the mouth of twenty four jīneśvaras  
 cauvīṣa = twenty four, jīṇa = of jīneśvaras, viṇiggaya = revealed from the mouth, kahāi= with the religious moral stories  
**volantu me diahā** = let my days pass  
 volantu = let pass, diahā = days  
**47.mama maṅgalam** = be auspicious to me  
 mama = to me, maṅgalam = be auspicious  
 arihantā siddhā sāhū suam ca dhammo a = arihanta, siddha and sādhu,

सम्म-द्विट्ठी देवा उ सम्यग्दृष्टि देव सम्म उ सम्यग्, द्विट्ठी उ दृष्टि, देवा उ देव दिंतु समाहिं च बोहिं च उ समाधि और बोधि प्रदान करें
दिंतु उ प्रदान करें, समाहिं उ समाधि, बोहिं उ बोधि
४८. पडिसिद्धाण्ं करणे उ निषिद्ध कार्य करने से पडिसिद्धाण्ं उ निषिद्ध कार्य किच्चाण-मकरणे उ करने योग्य कार्य न करने से किच्चाणं उ करने योग्य कार्य, अकरणे उ न करने से पडिक्कमणं उ प्रतिक्रमण इकरना आवश्यक हैट असद्वहणे अ तहा उ और वैसे ही झजिन वचनों मेंट अश्रद्धा असद्वहणे उ अश्रद्धा विवरीअ-परुवणाए अ उ और विपरीत प्ररूपणा के कारण विवरीअ उ विपरीत, परुवणाए उ प्ररूपणा के कारण
४९. खामेमि सब्ब-जीवे उ सर्व जीवों को मैं क्षमा करता हूँ खामेमि उ मैं क्षमा करता हूँ, सब्ब उ सर्व, जीवे उ जीवों सब्बे जीवा खमंतु मे उ सर्व जीव मुझे क्षमा करें सब्बे उ सर्व, जीवा उ जीव, खमंतु उ क्षमा करें, मे उ मुझे

sruta jñāna and [cāritra] dharma  
arihantā = arihanta, siddhā = siddha, sāhū = sādhu, suam = sruta jñāna, dhammo = dharma  
samma-dditthī devā = gods with right vision / faith  
samma = right, dditthī = with vision, devā = gods  
dintu samāhim ca bohim ca = shall bestow trance and bodhi [seed of salvation]  
dintu = shall bestow, samāhim = trance, bohim = bodhi  
48. padisiddhāṇam karaṇe = by doing forbidden deeds  
padisiddhāṇam = forbidden deeds  
kiccāṇa-makaraṇe = by not doing the deeds worth doing  
kiccāṇam = the deeds worth doing, akaraṇe = by not doing  
padikkamaṇam = [doing] pratikramaṇa [is necessary]  
asaddahaṇe a tahā = and similarly lack of faith [in the teachings of jina]  
asaddahaṇe = lack of faith  
vivarīa-parūvanāē a = and due to contrary disclosures / wrong teachings  
vivarīa = contrary, parūvanāē = due to disclosures  
49. khāmemi savva-jīve = i forgive all living beings

मित्ती मे सब्ब-भूएसु उ सर्व जीवों के साथ मेरी मैत्री है  
 मित्ती उ मैत्री है, मे उ मेरी, सब्ब उ सर्व, भूएसु उ जीवों के साथ  
 वेरं मज्जन केणइ उ मेरा किसी के साथ वैर नहीं है  
 वेरं उ वैर, मज्जन उ मेरा, न उ नहीं है, केणइ उ किसी के साथ  
 ५०. एवमहं उ इस तरह  
 आलोइअ निंदिअ-गरहिअ-दुगंछिअ सम्म उ सम्यक् प्रकार से  
 आलोचना, निंदा, गर्हा और दुगंछा इअरुचि व्यक्त करके  
 गरहिअ उ गर्हा, दुगंछिअ उ दुगंछा करके, सम्म उ सम्यक्  
 प्रकार से

#### गाथार्थ :-

सर्व सिद्ध भगवंत, धर्मचार्य और सर्व साधुओं को वंदन कर के श्रावक के धर्म में लगे अतिचारों का मैं प्रतिक्रमण करना चाहता हूँ. .... १  
 छोटे या बड़े, जो अतिचार मुझे व्रत तथा ज्ञान, दर्शन, चारित्र आदि में लगे हों, उनकी मैं निंदा करता हूँ और गर्हा करता हूँ. .... २  
 दो प्रकार के परिग्रह के कारण और अनेक प्रकार के पापमय कार्य करने और कराने से दिन में लगे सर्व पापों का मैं प्रतिक्रमण करता हूँ. ... ३

**khāmemi** = i forgive, **savva** = all, **jīve** = living beings  
**savve jīvā khamantu me** = all living beings may forgive me  
**savve** = all, **jīvā** = living beings, **khamantu**= may forgive, **me** = me  
**mitti me savva-bhūesu** = my friendly relations are with all living beings  
**mitti** = friendly relations are, **me** = my, **savva** = all, **bhūesu** = with living beings

**veram majha na keñai** = i have no enmity with any one  
**veram** = enmity, **majha** = i, **na** = have no, **keñai** = with any one

**50.evamaham** = in this way

**āloia nindia-garahia-dugañchiam sammam** = by criticising, censuring, condemning and strongly disapproving in right manner  
**garahia** = condemning, **dugañchiam** = strongly disapproving, **sammam** = in right manner

#### Stanzaic meaning :-

Obeisance to all **siddha bhagavantas**, religious preceptors and all **sādhus**, I wish to perform the **pratikramaṇa** for the violations committed in **śrāvaka dharma**.  
 1.

<p>इंद्रिय, चार प्रकार के अप्रशस्त <b>कषाय</b> और राग या द्वेष से जो इन अशुभ कर्मट बंधे हों, उनकी मैं निंदा करता हूँ और गर्हा करता हूँ. .... ४  आने से, जाने से, खड़े रहने से, फिरने से, भूल जाने से, इन्किसी केट दबाव से और बंधन के कारण दिन में लगे सर्व इन्हिंतिचारोंट का मैं <b>प्रतिक्रमण</b> करता हूँ. .... ५  शंका, आकांक्षा, विचिकित्सा, कुलिंगियों की प्रशंसा और परिचय—सम्यक्त्व के इन्हन पांचठ अतिचारों से दिन में लगे सर्व इन्हापोंट का मैं <b>प्रतिक्रमण</b> करता हूँ. .... ६  छः काय के जीवों की विराधना से और अपने लिये, दूसरों के लिये या दोनों के लिये पकाने से या पकवाने से जो दोष इलगे होंट, उनकी मैं निंदा करता हूँ. .... ७  पाँच अणु-व्रत, तीन गुण व्रत और चार शिक्षा व्रत संबंधी दिन में लगे सर्व इन्हिंतिचारोंट का मैं <b>प्रतिक्रमण</b> करता हूँ. .... ८  प्रथम अणु-व्रत में स्थूल प्राणातिपात से निवृत्ति में अप्रशस्त भाव और प्रमाद के कारण यहां लगे अतिचारों का इम्में <b>प्रतिक्रमण</b> करता हूँट. ९  मारने से, बांधने से, अंगोपांग को छेदने से, अधिक बोझ लादने से और आहार-पानी का विच्छेद करने से दिन में प्रथम व्रत में लगे सर्व अतिचारों</p>	<p>Small or big, violations which are committed by me in vows and in <b>jñāna, darśana, cārita</b> etc., I censure them and I condemn them. .... 2.  I perform <b>pratikramaṇa</b> of all the sins committed during the day due to two types of possessiveness and by doing and causing to do many types of sinful activities. .... 3.  [Evil <b>karmas</b>] which are bonded by sense organs, by four types of improper <b>kaṣāyas</b> and by attachment or by hatred, I censure them and I condemn them. 4.  I perform <b>pratikramaṇa</b> of all [the violations] committed during the day while coming, while going, while standing, while moving about, by forgetting, under pressure [of any one] and due to bondage. .... 5.  I perform <b>pratikramaṇa</b> of all [the sins] committed during the day by doubt, desire, dislike, praise and acquaintance with believers in false doctrines-- [these five] violations of right faith. .... 6.  The faults which [are committed] by injuring the living beings of six forms and by cooking, by getting cooked for himself, for others or for both together, I censure them. .... 7.  I perform <b>pratikramaṇa</b> of all [the violations] committed during the day regarding five minor vows, three characteristic vows and four educational vows. .... 8.</p>
--	---

का मैं प्रतिक्रमण करता हूँ..... १० दूसरे अणु-व्रत में स्थूल मृषावाद से निवृत्ति में अप्रशस्त भाव और प्रमाद के कारण यहाँ लगे अतिचारों का इस्में प्रतिक्रमण करता हूँट..... ११	[I perform <b>pratikramanā</b> ] of the violations committed here in first minor vow of ceasing from partial violence due to undesirable feelings and carelessness. 9. I perform <b>pratikramanā</b> of all the violations committed during the day in the first vow by beating, by tying, by mutilation of limbs, by loading too much of burden and by depriving of food and water. .... 10.
सहसाभ्याख्यान से, रहस्याभ्याख्यान से, स्व-दारा मंत्र भेद से, मिथ्या उपदेश से और झूठे लेख लिखने से दूसरे व्रते में दिन में लगे सर्व अतिचारों का मैं प्रतिक्रमण करता हूँ..... १२	[I perform <b>pratikramanā</b> ] of the violations committed here in second minor vow of ceasing from partial untrue speaking due to improper feelings and negligence. .... 11. I perform <b>pratikramanā</b> of the all violations committed during the day in second vow by accusing without fore thought, by speaking out secrets of any other arbitrarily, by giving out secrets of his own wife, by misguiding and by forging documents. .... 12.
तीसरे अणु-व्रत में स्थूल पर-द्रव्य हरण से निवृत्ति में अप्रशस्त भाव और प्रमाद के कारण यहाँ लगे अतिचारों का इस्में प्रतिक्रमण करता हूँट. १३	[I perform <b>pratikramanā</b> ] of the violations committed here in third minor vow of ceasing from partial theft of property of others due to undesirable feelings and negligence. .... 13. I perform <b>pratikramanā</b> of [all the violations committed] during the day by keeping articles brought by a thief, by speaking words of encouragement to a thief, by selling duplicate goods, by doing acts against the state, by false weighing and
चोर द्वारा लायी वस्तु को रखने से, चोर को प्रोत्साहक वचन बोलने से, नकली माल बेचने से, राज्य विरुद्ध कार्य करने से, गलत तोलने से और गलत मापने से दिन में लगे सर्व इअतिचारोंट का मैं प्रतिक्रमण करता हूँ. १४	
चौथे अणु-व्रत में नित्य पर-स्त्री गमन से निवृत्ति में अप्रशस्त भाव और प्रमाद के कारण यहाँ लगे अतिचारों का इस्में प्रतिक्रमण करता हूँट. १५	

अविवाहिता के साथ गमन करने से, अल्प समय के लिये रखी स्त्री के साथ गमन करने से, काम वासना जाग्रत करने वाली क्रियाओं से, दूसरों के विवाह कराने से और विषय भोग में तीव्र अनुराग रखने से दिन में चौथे व्रत में लगे सर्व अतिचारों का मैं प्रतिक्रमण करता हूँ. .... १६ अब पांचवें अणु-व्रत में परिग्रह के परिमाण में अप्रशस्त भाव और प्रमाद के कारण यहां लगे अतिचारों का इन्हें प्रतिक्रमण करता हूँट. .... १७ धन, धान्य, जमीन, मकान, चांदी, सोना, अन्य धातु, द्विपद और चतुष्पद के परिमाण में दिन में लगे सर्व इअतिचारों का मैं प्रतिक्रमण करता हूँ. .... १८ ऊर्ध्व, अधो और तिर्यग् दिशाओं में गमन के परिमाण में वृद्धि होने से और विस्मृति होने से प्रथम गुण व्रत में इलगे अतिचारों कीट में निंदा करता हूँ. .... १९ मद्य, मांस, पुष्प, फल, गंध और माला के उपभोग और परिभोग करने से दूसरे गुण व्रत में इलगे अतिचारों कीट में निंदा करता हूँ. .... २० सचित, इस्चित सेट संलग्न, अपक्व, अर्धपक्व आहार और तुच्छ वनस्पति के भक्षण से दिन में लगे सर्व इअतिचारों काट मैं प्रतिक्रमण करता हूँ. .... २१ अंगार, वन, शाटक, भाटक, विस्फोटक कार्य; और इसी प्रकार दंत, लाख,	by false measuring..... 14. I perform <b>pratikramaṇa</b> of the violations committed here in fourth minor vow of ceasing from frequent sexual relations with other women due to undesirable feelings and negligence. .... 15. [I perform <b>pratikramaṇa</b> ] of all the violations committed during the day in forth vow by having sexual relations with unmarried, by having sexual relations with women kept for a short period, by activities inciting sexual desire, by performing marriages of others and by holding strong desire in sexual pleasures. .... 16. [I perform <b>pratikramaṇa</b> ] of the violations committed here in fifth minor vow of limitations of possessions due to undesirable feelings and negligence. .... 17. I perform <b>pratikramaṇa</b> of all [the violations] committed during the day in the limitations of wealth, food grains, lands, buildings, silver, gold, other metals, two-legged and four legged living beings. .... 18. I censure [the violations committed] in first characteristic vow by increasing and by forgetting the restrictions in movement in upper, lower and oblique directions. .... 19. I censure [the violations committed] in second characteristic vow by consuming and reconsuming wine, meat, flowers, fruits, scent and garlands. .... 20.
---	---

रस, केश और विष संबंधी व्यापार त्यागने योग्य हैं. ....	२२
वस्तुतः इसी प्रकार यंत्र द्वारा पीसने का, निर्लाञ्छन करने का, आग लगाने का, सरोवर, स्रोत, तालाब सुखाने का और असती पोषण का कार्य त्यागने योग्य हैं. ....	२३
शस्त्र, अग्नि, मूसल, चक्की, तृण, काष्ठ, मंत्र, मूल और औषधि को देने से या दिलाने से दिन में लगे सर्व झअतिचारोंट का मैं प्रतिक्रमण करता हूँ. ....	२४
स्नान, उद्वर्तन, रंगाई, विलेपन, शब्द, रूप, रस, गंध, वस्त्र, आसन और आभरण के विषय में दिन में लगे सर्व झअतिचारोंट का मैं प्रतिक्रमण करता हूँ. ....	२५
काम विकार, अधम चेष्टाओं के कारण, वाचालता, हिंसक साधनों को तैयार रखने और भोग की अतिरेकता के कारण अनर्थ दंड द्वारा तीसरे गुण व्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं निंदा करता हूँ. ....	२६
तीन प्रकार के दुष्प्रणिधान, अविधि पूर्वक करने और विस्मृति के कारण सामायिक की विराधना द्वारा प्रथम शिक्षा व्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं निंदा करता हूँ. ....	२७
वस्तु को बाहर से मंगवाने से और बाहर भेजने से, शब्द करके, रूप	

I perform <b>pratikramanā</b> of all [the violations] committed during the day by eating animate, joint [with animate], uncooked, semi-cooked food and stuffless vegetables. ....	21.
Works of fire, forest, vehicles, transportation, explosives; similarly businesses concerning teeth, wax, juice, hair and poisons are worth giving up. ....	22.
In the same way works of grinding by machines, castration, setting fire, drying up lakes, streams, ponds and evil feedings are actually worth giving up....	23.
I perform <b>pratikramanā</b> of all [the violations] committed during the day by giving or making to give arms, fire, pestle, grinding machine, grass, wood, hymn, roots and medicines. ....	24.
I perform <b>pratikramanā</b> of all [the violations] committed during the day regarding bathing, rubbing, colouring, anointing, words, form, taste, scent, clothes, seat and ornaments. ....	25.
I censure [the violations committed] in third characteristic vow by means of unnecessary [activities inviting] punishments due to sexual desires, bad sexy gestures, talkativeness, keeping violent equipments ready for use and too much of enjoyment. ....	26.

दिखाकर या वस्तु फेंककर अपनी उपस्थिति बताने से देसावगाशिक के दूसरे शिक्षा व्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं निंदा करता हूँ. .... २८

संथारा और विसर्जन की विधि में हुए प्रमाद से और इसी प्रकार भोजन आदि की चिंता के कारण पौष्ठ की विधि में विपरीतता से तीसरे शिक्षा व्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं निंदा करता हूँ. .... २९

सचित वस्तु डालने, ढंकने से, बहाना, इर्ष्या करने से और समय बीत जाने के बाद दान देने से चौथे शिक्षा व्रत में इलगे अतिचारों कीट मैं निंदा करता हूँ. .... ३०

सुखी, दुःखी और अस्वयंत साधुओं की जो भक्ति राग से या द्वेष से की हो, मैं उसकी इम्रेरे उन दुष्कर्म कीट निंदा करता हूँ, और मैं उसकी गर्हा करता हूँ. .... ३१

देने योग्य अवित्त दान होने पर भी, तप, चारित्र और क्रिया से युक्त साधुओं की कुछ भक्ति न की हों, मैं उसकी इम्रेरे उन दुष्कर्मों कीट निंदा करता हूँ और मैं उसकी गर्हा करता हूँ. .... ३२

पांच प्रकार के अतिचार— इस लोक, परलोक, जीवन, मृत्यु और इकाम-भोग की इच्छाट की प्रवृत्ति मुझे मृत्यु के समय न हों. .... ३३

I censure [the violations committed in practice of] first educating vow by means of violations in **sāmāyika** due to three types of ill-concentration, by doing in wrong way and due to forgetting. .... 27.

I censure [the violations committed in practice of] second educating vow of **desāvagāśika** by bringing in and sending out the goods, by making his own presence felt by making sound, showing appearance or by throwing some article. 28.

I censure [the violations committed in practice of] third educating vow by contrariety in the procedure of **pauṣadha** by negligence committed in the process of **santhārā** and excreting and similarly due to the thoughts of meals etc. .... 29.

I censure [the violations committed in practice of] fourth educating vow by putting in, covering up with an animate things, by doing pretext, jealousy and by giving alms late after passing of proper time. .... 30.

Service to happy, unhappy and non self-regulated **sādhus** which I might have done with attachment or malice, I censure them, I condemn them [those misdeeds of mine]. .... 31.

Some service of **sādhus** observing penance, **cāritra** and **kriyā** that might have

झअशुभट काया, वचन और मन झ्योगट द्वारा सर्व ब्रतों में लगे अतिचारों का झशुभट काया, वचन और मन झ्योगट से मैं प्रतिक्रमण करता हूँ..... ३४  
 वंदन, ब्रत, शिक्षा, गौरव, संज्ञा, कषाय, दंड, गुप्ति और समितियों संबंधी जो अतिचार लगे हों, उनकी मैं निंदा करता हूँ..... ३५  
 सम्यगदृष्टि जीव यद्यपि वास्तव में थोड़ा पाप करता भी है झ्तोट उसे थोड़ा ही कर्म बंध होता है क्योंकि इवह पापट निर्दयता पूर्वक नहीं करता है..... ३६  
 प्रतिक्रमण करके, पश्चात्ताप करके और प्रायशिच्छा करके उसको झउस पाप कोट भी अवश्य ही इवह / सम्यगदृष्टि जीवट शीघ्र नष्ट करता है जैसे शिक्षित वैद्य रोग को इनष्ट करता हैट..... ३७  
 जैसे पेट में गये हुए जहर को मंत्र और मूल का जानकर वैद्य मंत्र द्वारा नष्ट करता है और उससे वह निर्विष हो जाता है.... ३८  
 ...इसी प्रकार राग और द्वेष द्वारा उपार्जित आठ प्रकार के कर्म को आलोचना और निंदा करके सुश्रावक शीघ्र नष्ट कर देता है..... ३९  
 भार उतारे हुए भार वाहक की तरह पाप किया हुआ मनुष्य भी गुरु समक्ष आलोचना और निंदा करके बहुत हल्का होता है..... ४०  
 यद्यपि श्रावक बहुत कर्मवाला होता है, झफिर भी वहट इन आवश्यकों द्वारा

not been performed even on having **acita** alms worth giving, I censure them and I condemn them [those misdeeds of mine]..... 32.  
 Let me not have at the time of death, the five types of violations-- activities of desire of this world, other world, life, death and [sexual pleasures]..... 33.  
 I perform **pratikramāṇa** of violations committed in all vows by [evil activities of] body, speech and thoughts with [good activities of] body, speech and thoughts..... 34.  
 violations which are committed regarding obeisance, vow, education, pride, **sañjñā**, **kaśāya**, **dāṇḍa**, **gupti** and **samitis**, I censure them..... 35.  
 Though a living being with right vision actually commits some sin, [then] only a little **karma** binds him because [he] does not commit [sin] ruthlessly..... 36.  
 [He / the living being with right vision] surely destroys them [those sins] also soon by performing **pratikramāṇa**, by repenting and by atoning just as a learned doctor [destroys] the disease..... 37.  
 Just as an expert of hymn and roots destroys the poison having reached into the stomach by the hymns and he becomes free from poison by this..... 38.  
 ...similarly a worthy **śrāvaka** soon destroys by criticising and censuring eight

दुःखों का अंत थोड़े समय में करता है. .... ४१

मूल गुण और उत्तर गुण संबंधी आलोचना बहुत प्रकार की है. और प्रतिक्रमण के समय इन्होंने अतिचारट याद न आये हों, उनकी इन्हें अतिचारों कीट में निंदा करता हूँ और गर्हा करता हूँ. .... ४२  
केवली भगवंत द्वारा प्ररूपित उस धर्म की आराधना के लिये मैं तत्पर हूँ और विराधनाओं से मैं निवृत्त होता हूँ. तीन प्रकार से प्रतिक्रमण करते हुए मैं चौबीस जिनेश्वरों को वंदन करता हूँ. .... ४३  
उर्ध्व लोक, अधो लोक और तिर्यग् लोक में जितनी जिन प्रतिमाएँ हैं, यहां रहा हुआ मैं, वहां रही हुई उन सब झग्गतिमाओंट को वंदन करता हूँ.

४४

भरत, ऐरावत और महाविदेह क्षेत्र में जितने कोई भी साधु तीन प्रकार से, तीन दंड से निवृत्त हैं, उन सबको मैं प्रणाम करता हूँ. .... ४५

चिर काल से संचित पाप को नष्ट करने वाली और लाखों भव को नष्ट करने वाली चौबीस जिनेश्वरों के मुख से कथित कथाओं से मेरे दिन व्यतीत हों. .... ४६  
अरिहंत, सिद्ध, साधु, श्रुत ज्ञान और चारित्र धर्म मुझे मंगल रूप हो और

types of **karmas** acquired by attachment and hatred. .... 39.

Even the man having committed the sins becomes very light by criticising and censuring before the guru like a load carrier unloading the burden. .... 40.

Though the **śrāvaka** will be a victim of too many **karmas**, [even then he] brings about an end of miseries in a short time by these **āvaśyakas** [necessary religious rites]. .... 41.

Criticism regarding basic virtues and supporting virtues is of many types. And [the violations which] might not have been remembered at the time of **pratikramaṇa**, I censure them [those violations] and I condemn them. .... 42.

I am ready to adore that **dharma** disclosed by the **kevalī bhagavanta** and I retire from violations. I obeisance to twenty four **jineśvaras** performing **pratikramaṇa** in three ways. .... 43.

As many as **jina** idols are present in upper world, nether world and human world, being here, I am obeisancing to all of them [those idols] present there. .... 44.

As many as any of the **sādhus**, free from three types of punishment in three ways, present in **bharata**, **airāvata** and **mahāvideha** region, I am obeisancing to all of them. .... 45.

सम्यगदृष्टि देव समाधि और बोधि प्रदान करें ..... ४७  
 निषिद्ध कार्य करने से, करने योग्य कार्य न करने से, इजिन वचनों मेंट  
 अश्रद्धा से और विपरीत प्ररूपण के कारण प्रतिक्रमण इकरना आवश्यक  
 हैट ..... ४८  
 सर्व जीवों को मैं क्षमा करता हूँ. सर्व जीव मुझे क्षमा करें. सर्व जीवों के  
 साथ मेरी मैत्री है. मेरा किसी के साथ वैर नहीं है. ..... ४९  
 इस तरह सम्यक् प्रकार से आलोचना, निंदा, गर्हा और अरुचि व्यक्त करके,  
 तीन प्रकार से इमन-वचन-काया सेट प्रतिक्रमण करते हुए चौबीस  
 जिनेश्वरों को मैं वंदन करता हूँ. ..... ५०

#### विशेषार्थ :-

##### ३. दो प्रकार के परिग्रह :-

१. बाह्य परिग्रह- धन-धान्य आदि.
२. आभ्यन्तर परिग्रह- मिथ्यात्व, तीन वेद इपुरुष, स्त्री, नपुंसक वेदट,  
चार कषाय और हास्य आदि छः

४. अप्रशस्त उ न इच्छने योग्य और न आदरने योग्य.  
 राग उ जीव द्वारा कर्मों में रंग जाना या विषय सुख में आसक्त हो जाना.

Let my days pass with the religious stories / illustrations revealed from the mouth  
 of twenty four **jineśvaras** destroying the sins accumulated since times  
 immemorial and destroying lacs of life cycles. ..... 46.  
**arihanta, siddha, sādhu, śruta jñāna** and **cāritra dharma** be auspicious to me.  
 And gods with right vision shall bestow trance and **bodhi**. ..... 47.  
 [Doing] **pratikramāṇa** [is necessary] because of doing forbidden deeds, not doing  
 deeds worth doing, lack of faith [in the teachings of **jina**] and  
 wrong teachings. ..... 48.  
 I forgive all living beings. All living beings may forgive me. My friendly relations are  
 with all living beings. I have no enmity with any one. ..... 49.  
 In this manner, by criticising, censuring, condemning and strongly disapproving  
 in right way, I obeisance twenty four **jineśvaras** performing **pratikramāṇa** in three  
 manners [by thought, words and deeds]. ..... 50.

#### Specific meaning :-

##### 3. Two types of possessiveness :-

1. External possessiveness- Wealth, food grains etc.
2. Internal possessiveness- **mithyātva**, three types of sexual inclination

<p>द्वेष उ अप्रीति, मात्सर्य को धारण करना.</p> <p>६. कुलिंग उ मोक्ष प्राप्ति में बाधक आचार वाला धर्म.</p> <p>९. अप्रशस्त भाव उ क्रोध आदि के भाव उत्पन्न होने से मन अनियंत्रित हो जाना.</p> <p>२०. उपभोग उ एक ही बार उपयोग में आने वाली वस्तु का उपयोग करना.</p> <p>परिभोग उ बार बार उपयोग में आने वाली वस्तु का उपयोग करना.</p> <p>२१. तुच्छ औषधि- खाने योग्य कम और न खाने योग्य अधिक भाग वाली वनस्पतियाँ.</p> <p>२४. शस्त्र- प्राणियों की हिंसा में उपयोगी साधन.</p> <p>२५. आसन उ बैठने के उपयोग में आने वाला ऊनी आदि कपड़े का टुकड़ा.</p> <p>२६. अहिंगरण / अधिकरण उ आत्मा को दुर्गति का अधिकारी बनाने वाले साधनों के तैयार रखना.</p> <p>२९. संथारा उ सोने के लिये बिछाया जाने वाला ऊन आदि का कपड़ा.</p> <p>उच्चार उ मल-मूत्रादि का विसर्जन.</p> <p>पोषध / पौषध / पोसह उ आहार आदि के विधिपूर्वक त्याग द्वारा आत्मा को पोषण करने वाला अनुष्ठान इधार्मिक क्रियाट.</p> <p>३१. अस्संजाएसु :-</p> <p>१. अस्वयंत या अस्वच्छंद उ गुरु आज्ञानुसार विचरने वाले साधु /</p>
---

[inclination towards male, female and eunuch], four **kaśāya** and six **hāsyā** etc.

**4. apraśasta** = Undesirable and not worth doing  
**rāga** = The soul colouring in **karmas** or fascinating in sensual pleasures.  
**dveṣa** = To hold dislike and jealousy.

**6. kuliṅga** = **dharma** with code of conducts abstracting attainment of salvation.

**9. apraśasta bhāva** = Undesirable feelings / mind going out of control due to rise of anger etc.

**20. upabhoga** = To use a thing useful for only one time.  
**paribhoga** = To use a thing useful for several times.

**21. tucchā auṣadhi [stuffless medicines / trivial herbs]**– Vegetation having little part worth eating and more part worth not eating.

**24. śastra [arms]** = Instrument useful in causing injury to living beings.

**25. āsana** = A piece of cloth like woollen used for sitting.

**26. ahigaraṇa/ adhikaraṇa**= To keep the equipments [violent instruments] ready which makes the soul to move in evil state.

**29. saṁthārā** = A cloth like woollen spread while sleeping.  
**uccāra** = Giving out of excreta, urine etc.

<p>स्वेच्छा से न विचरने वाले साधु.</p> <p>२. असंयत उ संयम मार्ग इआराधनाट से ब्रष्ट साधु.</p> <p>३२. करण / क्रिया उ प्रसंग वश किये जाने वाले धार्मिक अनुष्ठान. चरण / चारित्र उ हमेशा पालने योग्य धार्मिक आचरण.</p> <p><b>करण सित्तरी / सित्तर प्रकार कि क्रिया :-</b> चार प्रकार की पिंड इआहारट विशुद्धि, पाँच समिति, तीन गुप्ति, बारह भावना, बारह प्रतिमा इविशिष्ट प्रकार का तपट, पाँच इंद्रियों का निग्रह, पच्चीस प्रकार की प्रतिलेखना इम्पिलेहनट और चार प्रकार के अभिग्रहों इविशेष प्रकार से दृढ़ता पूर्वक निश्चित किया हुआ पच्चक्खाणट का पालन.</p> <p><b>चरण सित्तरी / सित्तर प्रकार का चारित्र :-</b> दस प्रकार का यति धर्म, सत्रह प्रकार का संयम, पाँच महाव्रत, दस प्रकार का वैयावृत्त्य, नव प्रकार की ब्रह्मचर्य की गुप्तियाँ, बारह प्रकार का तप, चार कषायों का निग्रह एवं दर्शन-ज्ञान-चारित्र धर्म का पालन.</p> <p>३३. संलेखना तप उ शरीर और कषायों का शोषण करने वाला तप एवं क्रिया.</p> <p>३४. दो प्रकार के वंदन :- १. चैत्यवंदन, २. गुरु वंदन.</p>	<p><b>poṣadha / pausadha / posaha</b> = A religious rite strengthening the soul by giving up of food according to the procedure.</p> <p><b>31. assañjaesu :-</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>asavañyata or asvacchanda</b> = <b>sādhu</b> moving about according to the directives / with the permission of <b>guru</b>; <b>sādhu</b> not moving about at his own desires.</li> <li><b>asañyata</b> = <b>sādhu</b> having given up proper way [performances] of <b>sañyama</b>.</li> </ol> <p><b>32. karaṇa / kriyā</b> = Religious rites performed occasionally.</p> <p><b>caraṇa / cāritra</b> = Religious rites worth observing always.</p> <p><b>karaṇa sittari / seventy types of rites :-</b> Four types of purity of food, five <b>samiti</b>, three <b>gupti</b>, twelve <b>bhāvanā</b> [feelings / thoughts], twelve <b>pratimā</b> [special type of penance], control over five organs, twenty five types of <b>pratilekhana</b> [<b>padilehaṇa</b>] and observation of four types of <b>abhigraha</b> [a special type of firmly determined <b>paccakkhāṇa</b> determination].</p> <p><b>caraṇa sittari / seventy types of cāritra :-</b> Ten types of <b>yati dharma</b>, seventeen types of <b>sañyama</b>, five great vows, ten types of <b>vaiyāvṛtya</b> [devotional service], nine types of restrictions for the protection of celibacy, twelve types of penance, control of four <b>kaśaya</b>s and practice of <b>darśana-jñāna-cāritra</b></p>
--	---

- श्रावक के बारह प्रकार के व्रत :-** १. पाँच अणु-व्रत, २. तीन गुण-व्रत और ३. चार शिक्षा व्रत.
- ◆ **अणु-व्रत** उ स्थूल इआंशिकट रूप से पाला जाने वाला संयम संबंधी नियम इन्हें छोटे व्रत.
  - ◆ **स्थूल प्राणातिपात विरमण व्रत :-** मन, वचन, काया से स्थूल जीव हिंसा न करने और न कराने का नियम / गृहस्थ द्वारा निरपराधी त्रस जीव की संकल्प पूर्वक निरपेक्ष हिंसा न करने और न कराने का नियम.
  - ◆ **स्थूल-मृषावाद- विरमण व्रत उ स्थूल इन्हें व अनर्थकारी झूठ बोलने का त्याग.**
  - ◆ **स्थूल-अदत्तादान-विरमण व्रत उ स्वेच्छा से न दिये हुए को लेने का स्थूल रूप से त्याग.**
  - ◆ **स्व-दारा-संतोष पर-दारा-गमण-विरमण व्रत उ स्व स्त्री से संतुष्ट रहने और पर स्त्री के साथ गमन न करने का नियम.**
  - ◆ **स्थूल-परिग्रह-परिमाण व्रत उ स्थूल रूप से परिग्रह को मर्यादित करने का नियम.**
  - ◆ **गुण व्रत उ आत्म गुणों / अणु व्रतों की पुष्टि कराने वाला व्रत.**
  - ◆ **दिक्-परिमाण व्रत उ विविध दिशाओं में आने-जाने की सीमा को**

**dharma.**

- 33. sanlekhanā tapa =** Penance and religious rite reducing [exploiting] the body and **kaṣāyas**.
- 34. Two types of vandana :- 1. caitya vandana, 2. guru vandana.**
- Twelve types of vows of śrāvaka :-** 1. Five minor vows; 2. Three characteristic vow and four educational vows.
- ◆ **aṇu-vrata** = Vow concerning **sañyama** being observed in partial form; vow smaller in comparison to greater vows.
  - ◆ **sthūla prāṇātipāta viramaṇa vrata** = Vow not to do or not to make to do partial violence of living beings by thoughts, words and deeds / vow not to do and not to make to do unnecessary violence / injury to guiltless living beings capable of moving about by a house holder with determination.
  - ◆ **sthūla-mṛṣāvāda-viramaṇa vrata** = Giving up of telling [big and calamitous] lies partially.
  - ◆ **sthūla-adattādāna-viramaṇa vrata** = Partial giving up of taking which is not given voluntarily.
  - ◆ **sva-dārā-santosa para-dārā-gamaṇa-viramaṇa vrata** = Vow to be satisfied with one's own wife and not to have sexual relations with other women.

<p>मर्यादित करने का नियम.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ भोगोपभोग परिमाण व्रत उ भोग और उपभोग की वस्तुओं के मर्यादित करने का नियम.</li> <li>◆ अनर्थ-दंड-विरमण व्रत उ बिना कारण आत्मा को दंडित कराने वाली अनावश्यक प्रवृत्तियों से निवृत्त रहने का नियम.</li> <li>◆ शिक्षा व्रत उ गृहस्थ को साधु-जीवन का शिक्षण प्रदान करने वाले व्रत.</li> <li>◆ सामायिक व्रत उ इकम से कमट दो घड़ी झअड़तालीस मिनिट तक सावद्य व्यापार को त्याग करके सम-भाव में रहने का नियम.</li> <li>◆ देसावगासिक इद्देशावकाशिकट व्रत- विविध व्रतों में रखी छूटों को प्रतिदिन मर्यादित करने का नियम.</li> <li>◆ पौष्ठोपवास व्रत- पर्व तिथि एवं अन्य दिनों में पौष्ठ के साथ उपवास आदि तप करने का नियम.</li> <li>◆ अतिथि-संविभाग व्रत उ साधु या साधर्मिक को शुद्ध आहार-पानी आदि का भक्ति व बहुमान पूर्वक दान करने का नियम.</li> </ul> <p>३५. तीन प्रकार के गारव :-</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>१. रस गारव उ इच्छित मधुर आहार-पानी आदि कि प्राप्ति का अभिमान होना.</li> <li>२. ऋद्धि गारव उ धन कुटुंब आदि कि प्राप्ति का अभिमान होना.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>sthūla-parigraha-parimāṇa vrata</b> = Vow to limit possessions partially.</li> <li>◆ <b>guṇa vrata [characteristic vow]</b> = Vow strengthening the virtues of soul / minor vows.</li> <li>◆ <b>dik-parimāṇa vrata</b> = Vow to limit limitations of coming and going in various directions.</li> <li>◆ <b>bhogopa-bhoga parimāṇa vrata</b> = Vow to limit the objects of usage and reusage.</li> <li>◆ <b>anartha-danda-viramaṇa vrata</b> = Vow to give up unnecessary activities which makes the soul to be punished [degraded] without any reason.</li> <li>◆ <b>śikṣā vrata</b> = Vow teaching the life of an acetic to a householder.</li> <li>◆ <b>sāmāyika vrata</b> = Vow to observe / be in equanimity at least for a period of two <i>ghaṭī</i> [forty eight minutes] giving up sinful activities.</li> <li>◆ <b>desāvagāsika [desāvakāsika] vrata</b> = Vow to limit daily the exemptions provided in various vows.</li> <li>◆ <b>pausadhopavāsa vrata</b> = Vow to perform <b>pausadha</b> along with penance like fast on auspicious days and other days.</li> </ul>
---	--

<p>३. साता गारव उ सुख और सुख सामग्रियों कि प्राप्ति का गौरव होना.</p> <p>चार प्रकार की संज्ञा :-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>१. आहार संज्ञा,</li> <li>२. भय संज्ञा,</li> <li>३. मैथुन संज्ञा और</li> <li>४. परिग्रह संज्ञा.</li> </ul> <p>४०. आलोचना उ दोषों को गुरु समक्ष प्रगट करना.</p> <p>४१. आवश्यक उ दिन, रात्रि आदि के अंत में गृहस्थ और श्रमणों द्वारा अवश्य ही करने योग्य धार्मिक क्रिया.</p> <p><b>सूत्र परिचय :-</b></p> <p>इस सूत्र द्वारा, बारह व्रत आदि रूप श्रावक धर्म में विविध प्रकार से लगने वाले दोषों को गुरु समक्ष स्वीकार कर, पश्चात्ताप पूर्वक उन दोषों की निंदा की गयी है। इस सूत्र के अन्त में प्रतिक्रमण का महत्त्व बताकर, सर्व जिनेश्वर, चैत्य एवं साधुओं को वंदन कर, सर्व जीवों को क्षमा कर, सर्व जीवों से क्षमा मांगी गयी है।</p>	<p>◆ <b>atithi-samvibhāga vrata</b> = Vow of giving faultless alms like food, water to <b>sādhu</b> or co-religionists with devotion and respect.</p> <p><b>35. Three types of gārava :-</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>rasa gārava [pride of taste]</b> = To have proudness of getting desired / good food, drinks etc.</li> <li>2. <b>rddhi gārava [pride of prosperity]</b> = To have proudness of achieving wealth, good family etc.</li> <li>3. <b>sātā gārava [pride of comfortable life]</b> = To have proudness of securing comforts and means of luxurious comforts.</li> </ol> <p><b>Four types of sañjñā [inborn tendencies] :-</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>āhāra sañjñā</b> [instinct desire for food],</li> <li>2. <b>bhaya sañjñā</b> [instinct fear],</li> <li>3. <b>maithuna sañjñā</b> [instinct sexual desires] and</li> <li>4. <b>parigraha sañjñā</b> [instinct desire of possessiveness].</li> </ol> <p>40. <b>ālocanā</b> = To speak out the faults before <b>guru</b>.</p> <p>41. <b>āvaśyaka</b> = Religious rite worth performing necessarily by the house-holders and śramaṇas at the end of day, night etc.</p>
---	---

### ३६. अब्दुटिओमि सूत्र

इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! अब्दुटिओमि,  
 अभिंतर-देवसिअं खामेउं? इच्छं, खामेमि देवसिअं.  
 जं किंचि अपत्तिअं, पर-पत्तिअं; भत्ते, पाणे;  
 विणए, वेयावच्चे; आलावे, संलावे; उच्चासणे, समासणे;  
 अंतर-भासाए, उवरि-भासाए; जं किंचि मज्जा  
 विणय-परिहीणं, सुहुमं वा, बायरं वा; तुझे जाणह,  
 अहं न जाणामि; तरस्स मिच्छा मि दुक्कडं. .... .१.

शब्दार्थ :-

इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! उ हे भगवन्! स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान  
 करो  
 इच्छा-कारेण उ स्वेच्छा से, संदिसह उ आज्ञा प्रदान करो, भगवन्  
 उ हे भगवन्  
 अब्दुटिओमि उ मैं उपस्थित हूँ

### Introduction of the sūtra :-

By this **sūtra**, confessing the faults committed in various ways in **śrāvaka dharma** like twelve vows etc. before the **guru**, those faults are censured with repentance. At the end of this **sūtra**, showing the greatness of **pratikramaṇa**, obeisancing all the **jineśvaras**, **caityas**, and **sādhus**, forgiving all the living beings, forgiveness is being asked with all the living beings.

अभिंतर-देवसिअं खामेउं? उ दिन में किये हुए इअपराधों कीट क्षमा मांगने के लिये  
 अभिंतर उ किये हुए, देवसिअं उ दिन में, खामेउं उ क्षमा मांगने के लिये  
 इच्छं उ आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ  
 खामेमि देवसिअं उ दिवस में हुए इअपराधों कीट मैं क्षमा मांगता हूँ  
 खामेमि उ मैं क्षमा मांगता हूँ, देवसिअं उ दिवस में हुए जं किंचि अपत्तिअं पर-पत्तिअं उ जो कोई अप्रीतिकारक, विशेष अप्रीतिकारक हुआ हो  
 जं उ जो, किंचि उ कोई, अपत्तिअं उ अप्रीतिकारक, पर-पत्तिअं उ विशेष अप्रीतिकारक हुआ हो  
 भत्ते पाणे उ आहार-पानी में  
 भत्ते उ आहार, पाणे उ पानी में  
 विणए वेयावच्चे उ विनय, वैयावृत्त्य में  
 विणए उ विनय, वेयावच्चे उ वैयावृत्त्य में  
 आलावे संलावे उ बोलने में, बातचीत करने में  
 आलावे उ बोलने में, संलावे उ बातचीत करने में

### 36. abbhutthiomi sūtra

*icchā-kāreṇa sandisaha bhagavan! abbhutthiomi,  
 abbhīntara-devasiam khāmeu? iccham, khāmemi devasiam.  
 jam kiñci apattiam, para-pattiam; bhatte, pāne;  
 viñae, veyāvacce; ālāve, sanlāve; uccāsaṇe, samāsaṇe;  
 antara-bhāsāe, uvari-bhāsāe; jam kiñci majjha  
 viñaya-parihīñam, suhumam vā, bāyaram vā;ubbhe jāṇaha,  
 aham na jāṇāmi; tassa micchā mi dukkaḍam. ....1.*

**Literal meaning :-**

*icchā-kāreṇa sandisaha bhagavan!* = oh **bhagavan!** kindly give me the permission voluntarily

*icchā-kāreṇa* = voluntarily, **sandisaha** = kindly give me the permission,

**bhagavan** = oh **bhagavan**

**abbhutthiomi** = i am present

*abbhīntara-devasiam khāmeu?* = to seek forgiveness [for the faults]

उच्चासणे समासणे उ झगुरु सेट ऊंचे आसन पर बैठने से, झगुरु केट समान आसन पर बैठने से  
 उच्चासणे उ ऊंचे आसन पर बैठने से, समासणे उ समान आसन पर बैठने से  
 अंतर-भासाए उवरि-भासाए उ झगुरु केट बीच में बोलने से, झगुरु की बात परट टीका-टिप्पणी करने से  
 अंतर उ बीच में, भासाए उ बोलने से, उवरि-भासाए उ टीका-टिप्पणी करने से  
 जं किंचि मज्जा विण्य-परिहीणं उ मुझसे जो कोई विनय रहित झर्वत्नट हुआ हो  
 मज्जा उ मुझसे, विण्य उ विनय, परिहीणं उ रहित वर्तन हुआ हो  
 सुहुमं वा बायरं वा उ सूक्ष्म झळोटाट या बादर झबडाट  
 सुहुमं उ सूक्ष्म, वा उ या, बायरं उ बादर  
 तुम्हे जाणह अहं न जाणामि उ आप जानते हो, मैं नहीं जानता हूँ  
 तुम्हे उ आप, जाणह उ जानते हो, अहं उ मैं, न उ नहीं,  
 जाणामि उ जानता हूँ  
 तस्स मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों  
 तस्स उ वे, मिच्छा उ मिथ्या हों, मि उ मेरे, दुक्कडं

committed during the day

**abbhīntara** = committed, **devasiam** = during the day, **khāmeu** = to seek forgiveness

**iccham** = i accept your order

**khāmemi devasiam** = i beg pardon [for the misdeeds] committed during the day

**khāmemi** = i beg pardon, **devasiam** = committed during the day

**jam kiñci apattiam para-pattiam** = whatever unpleasantness, bitterness is done

**jam kiñci** = whatever, **apattiam** = unpleasantness, **para-pattiam** = bitterness is done

**bhatte pāñe** = in the matter of food, water

**bhatte** = in the matter of food, **pāñe** = water

**viñae veyāvacce** = regarding politeness, dedicated service

**viñae** = regarding politeness, **veyāvacce** = dedicated service

**ālāve sanlāve** = while talking, during conversation

**ālāve** = while talking, **sanlāve** = during conversation

**uccāsaṇe samāsaṇe** = by sitting on a place [seat] higher [than the **guru**], by

उ दुष्कृत्य

गाथार्थ :-

हे भगवन्! स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान करो। दिन में किये हुए इअपराधों कीट क्षमा मांगने के लिये मैं उपस्थित हुआ हूँ। आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ। दिन में हुए इअपराधों कीट मैं क्षमा मांगता हूँ। आहार-पानी में, विनय में, वैयावृत्य में, बोलने में, बातचीत करने में, ऊँचे आसन पर बैठने से, समान आसन पर बैठने से, बीच में बोलने से, टीका करने से जो कोई अप्रीतिकारक, विशेष अप्रीतिकारक हुआ हो, छोटा या बड़ा विनय रहित इवर्तनट मुझसे हुआ हो, इज्जोट आप जानते हो, मैं नहीं जानता हूँ, मेरे वे अपराध मिथ्या हों। ..... १.

सूत्र परिचय :-

इस सूत्र से गुरु महाराज के प्रति हुए अविनय के लिये क्षमा मांगी जाती है।

sitting on a place equivalent [to that of **guru**]

**uccāsaṇe** = by sitting on a place higher, **samāsaṇe** = by sitting on a place equivalent

**antara-bhāsāe uvari-bhāsāe** = by interrupting [while the **guru** is talking], by commenting [on the talks of the **guru**]

**antara-bhāsāe** = by interrupting, **uvari-bhāsāe** = by commenting

**jam kiñci majha viñaya-parihīṇam** = if any discourtesous [act] is shown by me

**jam** = if, **kiñci** = any, **majha** = by me, **viñaya** = discourtesous [act], **parihīṇam** = is shown

**suhumam vā bāyaram vā** = minor [minute] or major [big]

**suhumam** = minor, **vā** = or, **bāyaram** = major

**tubbhe jāñaha aham na jāñāmi** = you know, i do not know

**tubbhe** = you, **jāñaha** = know, **aham** = i, **na** = do not, **jāñāmi** = know

**tassa micchā mi dukkadām** = those misdeeds of mine may become fruitless

**tassa** = those, **micchā** = may become fruitless, **mi** = of mine, **dukkadām**

### ३७. आयरिय-उवज्ज्ञाए सूत्र

आयरिय-उवज्ज्ञाए, सीसे साहम्मिए कुल-गणे अ .  
जे मे केइ कसाया, सब्वे तिविहेण खामेमि . ..... १ .  
सब्वस्स समण-संघस्स, भगवओ अंजलि करिआ सीसे .  
सब्वं खमावइत्ता, खमामि सब्वस्स अहयं पि . ..... २ .  
सब्वस्स जीव-रासिस्स, भावओ धम्म-निहिअ-निअ-चित्तो .  
सब्वं खमावइत्ता, खमामि सब्वस्स अहयं पि . ..... ३ .

शब्दार्थ :-

१.आयरिय-उवज्ज्ञाए उ आचार्य, उपाध्याय के प्रति  
आयरिय उ आचार्य, उवज्ज्ञाए उ उपाध्याय के प्रति  
सीसे साहम्मिएउ शिष्य इशिक्षण या उपदेश ग्रहण करने के योग्यट,  
साधर्मिक इश्मान धर्म के पालकट के प्रति  
सीसे उ शिष्य, साहम्मिए उ साधर्मिक के प्रति  
कुल-गणे अउ कुल इरक आचार्य का शिष्य समुदायट और गण

= misdeeds

#### Stanzaic meaning :-

Oh **bhagavan!** kindly give me the permission voluntarily. I am present to seek forgiveness [for the faults] committed during the day. I accept your orders. I beg pardon [for the misdeeds] committed during the day. If any unpleasantness, bitterness is done in the matter of food-water, regarding politeness, dedicated service, while talking, during conversation, by sitting on a higher place, by sitting on an equivalent place, by interrupting, by commenting any major or minor discourteous [act] in shown by me [which] you know, I do not know, those misdeeds of mine may become fruitless. .... 1.

#### Introduction of the sūtra :-

By this **sūtra**, forgiveness is asked for the impoliteness shown towards **guru mahārāja**.

इन्हीन कुलों का समूहट के प्रति  
 कुल उ कुल, गणे उ गण के प्रति, अ उ और  
 जे मे केइ कसायाउ मैंने जो कोई कषाय किये हों  
 जे उ जो, मे उ मैंने, केइ उ कोई, कसाया उ कषाय किये हों  
 सब्वे ति-विहेण खामेमिउ उन सबकी मैं तीन प्रकार इमन-वचन-  
 कायाट से क्षमा मांगता हूँ  
 सब्वे उ उन सबकी, ति उ तीन, विहेण उ प्रकार से, खामेमि उ  
 मैं क्षमा मांगता हूँ  
 २. सब्वस्स समण-संघस्स भगवओउ पूज्य सकल श्रमण संघ को  
 सब्वस्स उ सकल, समण उ श्रमण, संघस्स उ संघ को, भगवओ  
 उ पूज्य  
 अंजलि करिअ सीसेउ मर्स्तक पर अंजलि करके इहाथ जोड़करट  
 अंजलि उ अंजलि, करिअ उ करके, सीसे उ मर्स्तक पर  
 सब्वं खमावइत्ताउ सबसे क्षमा मांगकर  
 सब्वं उ सबसे, खमावइत्ता उ क्षमा मांगकर  
 खमामि सब्वस्स अहयं पिउ मैं भी सबको क्षमा करता हूँ

### 37. āyariya-uvajjhāe sūtra

āyariya-uvajjhāe, sīse sāhammie kula-gaṇe a.  
 je me kei kasāyā, savve tivihēṇa khāmemi. .... 1.  
 savvassa samaṇa-saṅghassa, bhagavao añjalim karia sīse.  
 savvam khamāvaittā, khamāmi savvassa ahayam pi. .... 2.  
 savvassa jīva-rāsissa, bhāvao dhamma-nihia-nia-citto.  
 savvam khamāvaittā, khamāmi savvassa ahayam pi. .... 3.

Literal meaning :-

1. āyariya-uvajjhāya = towards ācārya, upādhyāya  
 āyariya = towards ācārya, uvajjhāya = upādhyāya  
 sīse sāhammie = towards disciple [worth learning and accepting advice], co-religionist [observer of similar dharma]  
 sīse = towards disciple, sāhammie = co-religionist  
 kula-gaṇe a = towards kula [group of disciples of one ācārya] and gaṇa [group of three kulas]

खमामि उ क्षमा करता हूँ, सब्वस्स उ सबको, अहयं उ मैं, पि उ भी  
 ३. सब्वस्स जीव-रासिस्सउ सर्व जीवों के समूह से  
 सब्वस्स उ सर्व, जीव उ जीवों के, रासिस्स उ समूह से  
 भावओ धम्म-निहिअ-निअ-चित्तो उ अपने मन को धर्म भावना में  
 स्थापित कर / अंतःकरण से धर्म भावना पूर्वक  
 भावओ उ भावना में, धम्म उ धर्म, निहिअ उ स्थापित कर, निअ  
 उ अपने, चित्तो उ मन को

**गाथार्थ :-**

आचार्य, उपाध्याय, शिष्य, साधर्मिक, कुल और गण के प्रति मैंने जो कोई कषाय किये हों, उन सबकी मैं तीन प्रकार से क्षमा माँगता हूँ।

पूज्य सकल श्रमण संघ को मस्तक पर अंजलि कर, सबसे क्षमा मांगकर,  
 मैं भी सबको क्षमा करता हूँ। ..... २.

अपने मन को धर्म भावना में स्थापित कर, सर्व जीवों के समूह से क्षमा मांगकर, मैं भी सबको क्षमा करता हूँ। ..... ३.

**विशेषार्थ :-**

श्रमण संघ उ श्रमण इस्साधुट प्रधान / के मार्गदर्शन में युक्त चतुर्विध इस्साधु,

**kula** = towards **kula**, **gaṇe** = **gaṇa**, **a** = and  
**je me kei kasāyā** = whatever **kasāyas** I might have done  
**je kei** = whatever, **me** = i, **kasāyā** = **kasāyas** might have done

**savve ti-vihēna khāmemi** = i seek forgiveness of all those in three ways [by thought, words and deeds]

**savve** = of all those, **ti** = in three, **vihēna** = ways, **khāmemi** = i seek forgiveness

**2.savvassa samaṇa-saṅghassa bhagavao** = to adorable entire society of śramaṇa

**savvassa** = entire, **samaṇa** = of śramaṇa, **saṅghassa**= to society,  
**bhagavao** = adorable

**añjalim karia sīse** = folding both hands over the head

**añjalim** = both hands, **karia** = folding, **sīse** = over the head

**savvam khamāvaittā** = seeking forgiveness from all

**savvam** = from all, **khamāvaittā** = seeking forgiveness

**khamāmi savvassa ahayam pi** = i also forgive all

**khamāmi** = forgive, **savvassa** = all, **ahayam** = i, **pi** = also

साध्वी, श्रावक और श्राविका रूपट संघ

#### सूत्र परिचय :-

इस सूत्र से आचार्य आदि, सकल संघ तथा सर्व जीवों के प्रति किये हुए अपराधों के लिए क्षमा याचना की जाती है।

**3.savvassa jīva-rāsissa** = from the mass of all living beings

**savvassa** = all, **jīva** = of living beings, **rāsissa** = from the mass

**bhāvao dhamma-nihia-nia-citto** = establishing my heart in religious feelings / with religious feelings in the heart

**bhāvao** = feelings, **dhamma** = in religious, **nihia** = establishing, **nia** = my, **citto** = heart

#### Stanzaic meaning :-

What ever **kaśayas** I might have done towards **ācārya, upādhyāya**, disciple, co-religionist, **kula** and **gana**, I seek forgiveness of all those in three ways. .... 1. Folding both hands over the head to adorable entire society of **śramaṇas**, seeking forgiveness from all, I also forgive all. .... 2. Establishing my heart in religious feelings, seeking forgiveness from the mass of all living beings, I also forgive all. .... 3.

#### Specific meaning :-

**śramaṇa saṅgha** = Four fold society [of **sādhu, sādhvī, śrāvaka** and **śrāvikā**] having prominent position / the guidance of **śramaṇa** [**sādhu**].

## ३८. सुअ-देवया रत्नति

सुअ-देवया भगवई, नाणा-वरणीय-कम्म-संघायं.  
तेसि खवेउ सययं, जेसि सुअ-सायरे भत्ती. .... .१.

शब्दार्थ :-

सुअ-देवया भगवई उ पूज्य श्रुत-देवी इश्व्रत की अधिष्ठायिका / रक्षण  
करने वाली देवीट  
सुअ उ श्रुत, देवया उ देवी, भगवई उ पूज्य  
नाणा-वरणीय-कम्म-संघायं उ ज्ञानावरणीय कर्म समूह को  
नाणावरणीय उ ज्ञानावरणीय, कम्म उ कर्म, संघायं उ समूह को  
तेसि उ उनके  
खवेउ उ क्षय करो  
सययं जेसि सुअ-सायरे भत्ती उ प्रवचन रूपी समुद्र में जिनकी सदा  
भक्ति है  
सययं उ सदा, जेसि उ जिनकी, सुअ उ प्रवचन रूपी, सायरे उ  
समुद्र में, भत्ती उ भक्ति है

### Introduction of the sūtra :-

By this **sūtra**, pardon is being asked in respect of the offences committed against the **ācārya** etc., the whole society and all the living beings.

गाथार्थ :-

प्रवचन रूपी समुद्र में जिनकी सदा भक्ति है, उनके ज्ञानावरणीय कर्म के समूह को पूज्य श्रुत-देवी क्षय करो. .... १.

सूत्र परिचय :-

श्रुत देवता की इस स्तुति को पुरुष ही बोलें.

### 38. sua-devayā stuti

**sua-devayā bhagavaī, nāñā-varaṇīya-kamma-saṅghāyam.  
tesim khaveu sayayam, jesim sua-sāyare bhattī.** ..... 1.

Literal meaning :-

**sua-devayā bhagavaī** = venerable śruta-devī [goddess protecting the śruta / religious literature]

**sua** = śruta, **devayā** = devī, **bhagavaī** = venerable

**nāñā-varaṇīya-kamma-saṅghāyam** = to the mass of jñānāvaraṇīya karma  
**nāñāvaraṇīya** = of jñānāvaraṇīya, **kamma** = karma, **saṅghāyam** = to the mass

**tesim** = of those

**khaveu** = shall annihilate

**sayayam jesim sua-sāyare bhattī** = who have always faith in religious discourses like ocean

**sayayam** = always, **jesim** = who, **sua** = religious discourses like, **sāyare** = in ocean, **bhattī** = have faith

### ३९. कमल-दल स्तुति

कमल-दल-विपुल-नयना,  
कमल-मुखी कमल-गर्भ-सम-गौरी.  
कमले स्थिता भगवती, ददातु श्रुत-देवता सिद्धिम् . . १.

शब्दार्थ :-

कमल-दल-विपुल-नयना उ कमल पत्र जैसे विशाल नेत्रों वाली  
कमल उ कमल, दल उ पत्र जैसे, विपुल उ विशाल, नयना उ  
नेत्रों वाली

कमल-मुखी उ कमल जैसे मुख वाली  
मुखी उ मुख वाली

कमल-गर्भ-सम-गौरी उ कमल के मध्य भाग जैसे गौर वर्ण वाली

कमल उ कमल के, गर्भ उ मध्य भाग, सम उ जैसे, गौरी उ गौर  
वर्ण वाली

#### Stanzaic meaning :-

Venerable goddess of religious literature shall annihilate the mass of **jñānāvaraṇīya karma** of those who have always faith in religious discourses like ocean. .... 1.

#### Introduction of the sūtra :-

Only men should utter this eulogy of the god of scriptures.

कमले-स्थिता उ कमल पर स्थित  
 कमले उ कमल पर, स्थिता उ स्थित  
 भगवती उ पूज्य  
 ददातु उ प्रदान करे  
 श्रुत-देवता उ श्रुत देवी  
 श्रुत उ श्रुत, देवता उ देवी  
 सिद्धिम् उ सिद्धि  
 गाथार्थ :-  
 कमल पत्र जैसे विशाल नेत्रोंवाली, कमल जैसे मुखवाली, कमल के मध्य  
 भाग जैसे गौर वर्ण वाली और कमल पर स्थित पूज्य श्रुत देवी सिद्धि प्रदान  
 करे. .... १  
 सूत्र परिचय :-  
 श्रुत-देवता की इस स्तुति को स्त्रियां ही बोलें।

**39. kamala-dala stuti**

**kamala-dala-vipula-nayanā,**  
**kamala-mukhī kamala-garbha-sama-gaurī.**  
**kamale sthitā bhagavatī, dadātu śruta-devatā siddhim. .... 1.**

**Literal meaning :-**

**kamala-dala-vipula-nayanā** = with large eyes like the leaves of lotus flower  
**kamala** = of lotus flower, **dala** = like the leaves, **vipula** = large, **nayanā** = with eyes  
**kamala-mukhī** = with face like lotus flower  
**kamala** = lotus flower, **mukhī** = with face like  
**kamala-garbha-sama-gaurī** = fair complexioned like the central part of lotus flower  
**garbha** = the central part, **sama** = like, **gaurī**= fair complexioned  
**kamale sthitā** = seated on lotus flower

## ४०. जीसे खित्ते स्तुति

जीसे खित्ते साहू, दंसण-नाणेहि चरण-सहिएहि.  
साहंति मुक्ख-मग्गं, सा देवी हरउ दुरिआइं. .... .१.

शब्दार्थ :-

जीसे खित्ते उ जिनके क्षेत्र में  
जीसे उ जिनके, खित्त उ क्षेत्र में

साहू उ साधु  
दंसण-नाणेहि चरण-सहिएहि उ दर्शन, ज्ञान और चारित्र द्वारा

दंसण उ दर्शन, नाणेहि उ ज्ञान, चरण उ चारित्र, सहिएहि उ  
द्वारा

साहंति मुक्ख-मग्गं उ मोक्ष मार्ग की साधना करते हैं  
साहंति उ साधना करते हैं, मुक्ख उ मोक्ष, मग्गं उ मार्ग की  
सा देवी हरउ दुरिआइं उ वह देवी इक्षेत्र-देवताट विघ्नों का हरण  
करे

**kamale** = on lotus flower, **sthitā** = seated  
**bhagavatī** = venerable  
**dadātu** = may bestow  
**śruta-devatā** = **śruta devī** / goddess of **śruta**  
**śruta** = **śruta**, **devatā** = **devī**  
**siddhim** = success / desired fruits

### Stanzaic meaning :-

Venerable **śruta devī** with large eyes like the leaves of lotus flower, with face like lotus flower, fair complexioned like the central part of lotus flower and seated on lotus flower may bestow the success. .... .1.

### Introduction of the sūtra :-

Only women should utter this eulogy of the god of scriptures.

सा उ वह, देवी उ देवी, हरउ उ हरण करे, दुरिआइं उ विघ्नों का

#### गाथार्थ :-

जिनके क्षेत्र में साधु दर्शन-ज्ञान-चारित्र द्वारा मोक्ष मार्ग की साधना करते हैं, वह इक्षेत्र देवी विघ्नों का हरण करे ..... १.

#### सूत्र परिचय :-

क्षेत्र-देवता की यह स्तुति पुरुष ही बोलें.

## 40. jīse khitte stuti

**jīse khitte sāhū, dansaṇa-nāṇehim caraṇa-sahiehim.**  
**sāhanti mukkha-maggam, sā devī harau duriāim.** ..... 1.

#### Literal meaning :-

**jīse khitte** = in whose area

**jīse** = in whose, **khitte** = area

**sāhū** = sādhus

**dansaṇa-nāṇehim caraṇa-sahiehim** = through right faith, right knowledge and right conduct

**dansaṇa** = right faith, **nāṇehim** = right knowledge, **caraṇa** = right conduct, **sahiehim** = through

**sāhanti mukkha-maggam** = are striving in the path of salvation

**sāhanti** = are striving, **mukkha** = of salvation, **maggam** = in the path

**sā devī harau duriāim** = that goddess [goddess of the area] may ward off the obstacles

**sā** = that, **devī** = goddess, **harau** = may ward off, **duriāim** = the

obstacles

**Stanzaic meaning :-**

That goddess [of the area] may ward off the obstacles, in whose area, **sādhus** are striving in the path of salvation through right faith, right knowledge and right conduct..... 1.

**Introduction of the sūtra :-**

Only men should utter this eulogy of the regional god.

३५. वंदित्तु सूत्र	
35. vandittu sūtra .....	209
३६. अब्मुट्टिओमि सूत्र	
36. abbhuṭṭiomī sūtra .....	258
३७. आयरिय-उवज्ज्ञाए सूत्र	
37. āyariya-uvajjhāe sūtra .....	262
३८. सुअ-देवया स्तुति	
38. sua-devayā stuti .....	266
३९. कमल-दल स्तुति	
39. kamala-dala stuti .....	268
४०. जीसे खित्ते स्तुति	
40. jīse khitte stuti .....	270